

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор



подпись

Иванов А.Г.

« 29 » _____ мая _____ 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**Б1.В.ДВ.07.02 Лингвистическая интерпретация художественного
текста**

Направление подготовки/специальность: 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) / специализация: «Зарубежная филология»

Программа подготовки: академическая


Форма обучения: очная

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр


Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины «Лингвистическая интерпретация художественного текста» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология.

Программу составил(и):


Э.Г. Рябцева, доцент, к.ф.н., доцент 

Рабочая программа дисциплины «Лингвистическая интерпретация художественного текста» утверждена на заседании кафедры английской филологии (разработчика) протокол № 9 «06» мая 2015 г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Тхорик В.И. 

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии (выпускающей)

протокол № 9 «06» мая 2015 г.

Заведующий кафедрой (выпускающей) Тхорик В.И. 

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 9 «22» мая 2015 г.

Председатель УМК факультета Маркова Л.Ф. 

Рецензенты:

Непшекуева Т.С., доктор филол. наук, проф., зав. кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет»

Грушевская Т.М., доктор филол. наук, проф., зав. кафедрой французской филологии ФГБОУ ВО КубГУ

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Курс «Лингвистическая интерпретация художественного текста» предполагает овладение знаниями по современной теории художественного текста и методологии его исследования. Целью курса является формирование филологической культуры студентов, дальнейшее совершенствование практических навыков интерпретации художественного прозаического текста, уже приобретенных на предшествующих курсах.

1.2 Задачи дисциплины.

Задачи дисциплины включают:

- закрепление и расширение знаний студентов о специфике художественного прозаического текста, о его базовых категориях и понятиях;
- ознакомление студентов с современными подходами к интерпретации художественного прозаического текста, с методикой, системой исследовательских приемов интерпретации;
- обучение методике самостоятельного истолкования текста, выработка умения вдумчиво читать и понимать художественный текст в единстве его содержания и формы с последующей передачей сформированных навыков своим ученикам.

Дополнительная задача – расширение кругозора, повышение культурного уровня, обогащение духовного мира студентов, развитие самостоятельной критической мысли и более глубокое изучение английского языка.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Лингвистическая интерпретация художественного текста» относится к вариативной части (дисциплины по выбору) Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. Для изучения данной дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в процессе изучения лингвистических дисциплин, стилистики, лингвистического анализа текста, филологического анализа художественного текста, введения в литературоведение, зарубежной литературы, а также в процессе практической работы с художественным текстом. Интерпретация художественного текста предполагает взаимодействие лингвистического и литературоведческого подходов к тексту, вследствие чего обобщает и синтезирует данные лингвистического, лингвостилистического и литературоведческого анализа и интерпретации текста.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у

обучающихся общепрофессиональных и профессиональных компетенций
ОПК-4, ПК-1

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК-4	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	Специфику художественного прозаического текста, его основные категории и понятия, базовые принципы организации поэтической структуры ХТ, подходы к интерпретации ХТ, систему приемов интерпретации	Применять полученные знания к интерпретации ХТ, вдумчиво читать и понимать ХТ в единстве его содержания и формы	Навыками осмысления и адекватной интерпретации ХТ, передачи его содержания как сложного структурного единства средств выражения и выражаемого смысла, формы и содержания
2.	ПК-1	способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной	Основные принципы семантической, структурной и коммуникативной организации текста, языковые средства его актуализации; внетекстовые факторы (сведения об	Анализировать языковые явления разных уровней, отдельные аспекты текста (структуру, семантику, прагматику) как единого целого; анализировать стилистические приемы	Навыками проведения общелингвистического, лингвистического и текстолингвистического анализа

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		научно-исследовательской деятельности	эпохе, авторе)	разных уровней, коннотативный эффект выбора языковых средств	

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зач.ед. (180 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		7	8		
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего):	86	32	54		
Занятия лекционного типа	-	-	-	-	-
Лабораторные занятия	86	32	54		
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
Иная контактная работа:					
Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,5	0,2	0,3		
Самостоятельная работа, в том числе:					
Курсовая работа	-	-	-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала	27	19	8	-	-
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)	15	10	5	-	-
Реферат	4	4	-	-	-
Подготовка к текущему контролю	11,8	6,8	5	-	-
Контроль:					
Подготовка к экзамену	35,7		35,7		
час.	180	72	108	-	-

Общая трудоемкость	в том числе контактная работа	86,5	32, 2	54, 3		
	зач. ед	5	2	3		

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам (темам) дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Интерпретация текста, ее задачи, методы и цели. Понятие о тексте и его признаках. Текст как форма коммуникации и единица культуры.	16			6	10
2.	Художественное произведение - объект интерпретации текста. Взаимосвязь анализа и синтеза при интерпретации. Горизонтальная структура текста.	20			10	10
3.	Специфика интерпретации художественного текста	36			16	19,8
<i>Итого по дисциплине:</i>					32	39,8

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре

	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1	Языковые средства выразительности художественного текста. Тропы и стилистические фигуры	22			16	6
2	Основные принципы организации художественного текста	50			38	12
<i>Итого по дисциплине:</i>					54	18

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

Занятия лекционного типа не предусмотрены

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Занятия семинарского типа не предусмотрены

2.3.3 Лабораторные занятия.

№	Наименование раздела	Тематика практических занятий (семинаров)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1	Интерпретация текста, ее задачи, методы и цели. Понятие о тексте и его признаках. Текст как форма коммуникации и единица культуры.	Интерпретация текста как учебная дисциплина и ее место в обучении иностранному языку. Интерпретация текста как общегуманитарная дисциплина, изучающая особенности восприятия текста и обеспечивающая декодирование всех информационных пластов художественного произведения. Интерпретация текста как лингвистическая дисциплина, в своих посылах и выводах опирающаяся на языковые материю текста. Различия методов анализа текста, обусловленные различием конечных целей его интерпретации.	П
2	Художественное произведение - объект интерпретации текста. Взаимосвязь анализа и синтеза при интерпретации. Горизонтальная структура текста.	Художественное произведение как органическое целое. Структурная и семантическая организация художественно текста. Системная взаимосвязь и взаимообусловленность элементов всех уровней художественного текста: - идейно-тематического; - композиционно-архитектонического; - собственно языкового. Образность художественного текста и способы ее речевой реализации. Понятие первичного и	П

		<p>обобщенного образов. Понятие актуализации - контекстуального приобретения дополнительной смысловой и эмоциональной информации каким-либо элементом высказывания. Выразительные возможности словаря. Выразительные возможности синтаксиса.</p>	
3	<p>Специфика интерпретации художественного текста</p>	<p>Своеобразие художественного прозаического текста. Специфика художественного содержания и методика интерпретации текста. Художественное содержание и структура текста. Приемы и методы анализа художественного текста (наблюдение, количественно-статистический анализ, моделирование, эксперимент, сравнительно-сопоставительный анализ, контекстологический, компонентный, композиционный, структурный, семиотический, концептуальный). Лингвистический анализ художественного текста. Виды лингвистического анализа текста (лингвистическое комментирование, полный поуровневый и частичный лингвистический анализ, лингвопоэтический разбор, лингвосмысловой). Стилистический анализ художественного текста. Комплексный филологический анализ прозаических текстов.</p>	П
4	<p>Языковые средства выразительности художественного текста. Тропы и стилистические фигуры.</p>	<p>Изобразительность стиля художественного текста. Парадигматические средства словесной изобразительности. Синтагматические средства словесной изобразительности. Эмоциональность стиля.</p>	П

		Образность стиля. Ведущие тенденции в отборе лексики. Длина и структура предложения. Изменение структуры предложения как источник синтаксической выразительности. Тропы и стилистические фигуры	
5	Основные принципы организации художественного текста.	Доминантная черта художественной структуры текста. Понятие выдвижения. Конвергенции стилистических приемов. Обманутое ожидание. Сцепление. Сильные позиции художественного текста. Семантические поля художественного текста (тематическая сетка). Принцип неполноты изображения. Со- и противопоставление. Художественный повтор (recurrence). Ключевые знаки. Описание, повествование, рассуждение как функционально-смысловые типы речи. Типология повествователя. Интертекстуальность.	П

2.3.4 Примерная тематика презентаций

1. Роль ключевых слов в художественном тексте.
2. Дистантный повтор в структуре художественного текста.
3. Со- и противопоставление в художественном тексте.
4. Поэтическая деталь в художественном тексте.
5. Сильные позиции художественного текста.
6. Портрет как вид описания.
7. Пейзаж как вид описания.
8. Описание интерьера и его роль в художественном тексте.
9. Композиционно-речевая форма «повествование».
10. Роль композиционно-речевой формы «рассуждение».
11. Взаимодействие композиционно-речевых форм в художественном тексте.
12. Несобственно-прямая речь и внутренний монолог в структуре художественного текста.
13. Лингвостилистическая характеристика прямой и косвенной речи в художественном тексте.

14. Взаимодействие планов автора-повествователя и персонажей в структуре художественного текста.

15. Понятие художественного времени.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Проработка теоретического материала	Методические указания и материалы по организации самостоятельной работы, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол № 9 от 6 мая 2015 г.
2	Выполнение практических заданий (интерпретация текстов)	Методические указания и материалы по организации самостоятельной работы, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол № 9 от 6 мая 2015 г.
3	Подготовка к текущему контролю	Методические указания и материалы по организации самостоятельной работы, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол № 9 от 6 мая 2015 г.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в форме электронного документа,

Для лиц с нарушениями слуха:

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в форме электронного документа,

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины «Лингвистическая интерпретация художественного текста» обусловлен:

- 1) необходимостью формировать у студентов комплекса общекультурных и профессиональных, компетенций;
- 2) необходимостью обеспечивать требуемое качество обучения на всех его этапах.

Формы и технологии, используемые для обучения лексикографии, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) способностей студентов осуществлять различные виды деятельности, используя английский язык; б) когнитивных способностей студентов; в) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения (Blended Learning), которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии.

Специфика дисциплины «Лингвистическая интерпретация художественного текста» определяет необходимость более широкого использования новых образовательных технологий, хотя традиционные (репродуктивные) методы, направленные на передачу определённой суммы знаний и формирование базовых навыков практической деятельности с использованием преимущественно фронтальных форм работы, также помогают реализовывать ряд задач.

Таким образом, обучение лингвистической интерпретации художественного текста происходит с использованием следующих образовательных технологий:

Технология коммуникативного обучения направлена, прежде всего, на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

Интернет - технологии предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки международных научных проектов, ведения научных исследований. Использование электронной почты и Цифрового кампуса КубГУ позволяет оказывать консультационную поддержку студентам, осуществлять контроль письменных работ, выполняемых студентами самостоятельно.

Технология индивидуализации обучения помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности учащихся.

Технология тестирования используется для контроля уровня усвоения лексикографических знаний в рамках модуля. Кроме того, данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

Технология обучения в сотрудничестве реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

Технология развития критического мышления способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Реализация компетентного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии и т.д. При этом занятия с использованием интерактивных форм составляют не менее 70% всех аудиторных занятий.

Комплексное, интегративное использование в учебном процессе всех вышеназванных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, развивают познавательные процессы, способствуют формированию компетенций, которыми должен обладать бакалавр.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Вопросы и задания для самопроверки по некоторым разделам дисциплины:

Theme 1: Literary text. The problem of understanding the text

1. Give definition of “text”.
2. What is understood by cohesion?
3. What is coherence of the text?
4. What are the distinctive features of a literary text?
5. What do you know about the problem of understanding the text?
6. How do you understand the statement that the process of understanding the text consists in the creation by the reader of a secondary text? With the help of what procedures is this text created?
7. Explain what the term “text interpretation” means.

Theme 2: Strong positions of the text

1. What is the distinctive feature of ‘a strong position’ as a means of foregrounding?
2. Name the main strong positions of the text.
3. Discuss the types and functions of strong positions on the material of literary texts (short stories, novels) you read.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Вопросы, выносящиеся на зачет

1. Give definition of a literary text . What characteristics are common to any type of text and what features are specific to only a literary text?
2. What is a literary discourse as distinct from a literary text?
3. What types of information does a literary text express?
4. What is the aim of text interpretation?
5. What positions in the text are regarded as strong positions? Name and characterise them.
6. Name the main principles of the poetic structure cohesion.
7. What is the essence of incomplete representation?
8. What does the degree of incomplete representation depend on?
9. Speak about a poetic detail and its main types.
10. Dwell on the notions of submerged meaning and implication.
11. What is the role of juxta- and contraposition in a literary text? How is juxta- and contraposition realised on different levels of the text?
12. What is the essence of the principle of recurrence? In what way is recurrence different from repetition?
13. What is the role of recurrence in a literary text?
14. What is understood by “key words”? What are their functions?
15. Expand on the essence of image and imagery.
16. What types of images are distinguished? What is a verbal image? What is its structure?
17. Speak about a combination of various means of verbal imagery.
18. What are the distinctive features of description and narration as the basic narrative compositional forms?
19. Define the terms “static description”, “dynamic description”, “objective” and “subjective” description.
20. Speak about the essential features of place description, portrait and character description, the description of the nonphysical environment.
21. How are the essential features of different types of description manifested linguistically?
22. What is the role of description in a literary text?
23. Dwell on the notion of the point of view as an organising axis of a literary text.
24. Explain the meaning of the basic terms related to the point of view: the author’s narrative.
25. Interpretation of the texts discussed in class.

Перечень части компетенций, проверяемых оценочным средством: ОПК-4, ПК-1.

Знать и понимать базовые понятия и термины теории интерпретации текста, уметь вдумчиво читать и понимать ХТ в единстве его содержания и формы, владеть навыками проведения общелингвистического и лингвостилистического анализа.

Критерии оценки:

- оценка «зачтено»: студент знает и понимает базовые понятия и термины теории интерпретации текста, владеет приемами интерпретации текста; допускает незначительные ошибки;
- оценка «не зачтено»: материал не усвоен или усвоен частично, студент имеет довольно ограниченный объем знаний программного материала, затрудняется проинтерпретировать текст.

Вопросы для подготовки к экзамену

1. Give definition of “text”.
2. What is understood by cohesion?
3. What is coherence of the text?
4. What are the distinctive features of a literary text?
5. What do you know about the problem of understanding the text? What is the distinctive feature of ‘a strong position’ as a means of foregrounding?
6. How do you understand the statement that the process of understanding the text consists in the creation by the reader of a secondary text? With the help of what procedures is this text created?
7. Explain what the term “text interpretation” means.
8. Name the main strong positions of the text.
9. Discuss the types and functions of strong positions on the material of literary texts (short stories, novels) you read.
10. Explain the notion of the poetic structure of a literary text. What are the two layers that constitute the poetic structure?
11. Name the principles of poetic structure cohesion.
12. Dwell on the essence of incomplete representation as a principle of poetic structure cohesion.
13. What factors call forth incomplete representation?
14. Give examples to illustrate dependence of the degree of incomplete representation on the genre of the literary and the writer’s individual manner.
15. What is a poetic detail? What are its main types?
16. What is the difference between a poetic detail and a particular?
17. Explain the notion of submerged meaning.
18. What is implication? How is it related to submerged meaning?
19. What is the role of distant word repetition in creating submerged meaning?
20. What is the essence of juxta- and contraposition as a principle of poetic structure cohesion?
21. How is juxta- and contraposition manifested on different levels of the literary text? Give examples.
22. Give examples to illustrate the role of juxta- and contraposition in conveying an attitude.
23. Explain the notion of recurrence as a factor cohering the poetic structure of a literary text.
24. Into what types are repetitions classified depending on the level to which the repeated units refer
25. How can the mechanism of recurrence be explained?

26. Define the terms “image” and “imagery”.
27. What is the relationship between an object and its image?
28. What are the constituents of an image, as a dialectical whole, with respect to the object? What is the similar and the dissimilar conditioned by?
29. What follows from the fact that an image has its creator, the author?
30. What are the main properties and functions of a literary image?
31. Into what types are images classified?
32. What is convergence of stylistic devices? What types of convergence are distinguished?
33. What narrative compositional forms are distinguished in poetics and stylistics?
34. What is the distinctive feature of description as compared with narration?
35. Characterise the following types of description: static and dynamic description, objective and subjective description.
36. Dwell on the functions of description.
37. Explain the notion of the point of view.
38. What is the difference between the narration told in the third and in the first person?
39. What are the varieties of narrators? What are advantages and disadvantages of each type?
40. Explain the essence of represented speech in connection with the notion of the point of view.
41. Speak about multiple narrators and multiple points of view.
42. Explain the notion of intertextuality.
43. Define basic terms of the theory of intertextuality: intertext, intertexteme, paratext.
44. Name and characterise forms of intertextuality. Distinguish between the related terms: quotation, allusion, reminiscence, precedent text.
45. What are the peculiarities of allusive titles?
46. Dwell on the functions of intertextemes in a literary text. What does meaning complexity of an intertexteme issue from?
47. Interpretation of the texts discussed in class: Death of a Hero (Aldington), Poppy Seeds (Advanier), I Spy (Greene), The Invisible Japanese Gentlemen (Greene), The Man of Property (Galsworthy), Martin Eden (London), Time (Bates).

Критерии оценки:

оценка «отлично»: глубокие исчерпывающие знания всего программного материала, логически последовательные, полные и конкретные ответы на вопросы экзаменационного билета и дополнительные вопросы экзаменатора; использование в необходимой мере в ответах языкового материала, представленного в рекомендуемых учебных пособиях и дополнительной литературе;

оценка «хорошо»: твёрдые и достаточно полные знания всего программного материала, последовательные, правильные, конкретные

ответы на поставленные вопросы при свободном реагировании на замечания по отдельным вопросам;
оценка «удовлетворительно»: знание и понимание основных вопросов программы, наличие не более четырех ошибок при недостаточной способности их корректировки, наличие определенного количества (не более 50%) ошибок в освещении отдельных аспектов вопросов билета;
оценка «неудовлетворительно»: непонимание сущности излагаемых вопросов, более четырех грубых ошибок в ответе, неуверенные и неточные ответы на дополнительные вопросы экзаменатора.

Образец экзаменационного билета:

<p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Кубанский государственный университет"</p> <p>Направление 45.03.01 Филология Направленность: Зарубежная филология Кафедра английской филологии</p> <p>Лингвистическая интерпретация художественного текста</p> <p>EXAMINATION CARD № 10</p> <ol style="list-style-type: none">1. Interpretation of Text #10.2. Description as a narrative compositional form.3. Interpretation of a text studied. <p>Заведующий кафедрой английской филологии _____ Тхорик В.И.</p>
--

Перечень части компетенций, проверяемых оценочным средством:
ОПК-4, ПК-1

Знать специфику художественного прозаического текста, его основные категории и понятия, базовые принципы организации поэтической структуры ХТ, подходы к интерпретации ХТ, систему приемов интерпретации; уметь анализировать языковые явления разных уровней, отдельные аспекты текста (структуру, семантику, прагматику) как единого целого; анализировать стилистические приемы разных уровней, коннотативный эффект выбора языковых средств; владеть навыками осмысления и адекватной интерпретации ХТ, навыками проведения текстолингвистического анализа текста, передачи его содержания как сложного структурного единства средств выражения и выражаемого смысла.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Минералова, И.Г. Анализ художественного произведения: стиль и внутренняя форма: учебное пособие / И.Г. Минералова. - Москва : Флинта, 2011. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0976-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69144>

2. Хрестоматия по курсу «Аналитическое чтение»: методические рекомендации для студентов 3-го и 4-го курсов по направлению подготовки бакалавриата 050100 «Педагогическое образование», профиль подготовки «Иностранный язык» / Негосударственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Институт специальной педагогики и психологии»; авт.-сост. Е.А. Суркова, Е.А. Шпилея. - Санкт-Петербург : НОУ «Институт специальной педагогики и психологии», 2014. - 120 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8179-0184-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438757>

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2 Дополнительная литература:

1. Гольдман, А.А. Стратегия и тактика анализа текста: в 4 ч. The Strategy and Tactics of Text Analysis. In 4 parts [Электронный ресурс]: учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2015. — 184 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74596>.
2. Лисовицкая, Л.Е. Технология лингвистического анализа художественного текста: учебное пособие для студентов педагогических специальностей / Л.Е. Лисовицкая. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 265 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-0544-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278047>
3. Флоря, А.В. Интерпретация художественного текста / А.В. Флоря. - 2-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2014. - 153 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1948-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375641>
4. Фокина, М.А. Филологический анализ текста: учебное пособие / М.А. Фокина; Министерство образования и науки Российской Федерации, Костромской государственной университет имени Н. А. Некрасова. - Кострома: КГУ им. Н. А. Некрасова, 2013. - 140 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7591-1371-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275635>

5.3 Периодические издания:

1. Вопросы языкознания.
2. Вестник МГУ. Серия 10. Филология.
3. Вестник МГУ. Серия 19. Лингвистика и международная коммуникация.
4. Филологические науки

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

Работа по интерпретации текста может быть организована следующим образом: предварительный этап работы включает ознакомление с информацией об эпохе и авторе. Однако при этом следует иметь в виду, что предмет интерпретации как филологической дисциплины – наблюдение,

анализ словесного текста. Поэтому нельзя допускать смещения фокуса с текстовых факторов на внетекстовые.

Далее работа над текстом включает четыре этапа:

- 1) самостоятельное 2-3-разовое прочтение текста;
- 2) выявление индивидуальных конкретизаций текста, т.е. того содержательного целого, в котором текст проявляется в восприятии читателя (конкретизация может быть выявлена при снятии лингвистических трудностей, путем составления вопросов и ответов на них);
- 3) коррекция первичного восприятия;
- 4) раскрытие идейно-художественного содержания текста.

Следует обратить внимание на то, что, признавая правомерность ряда интерпретаций одного произведения (читатель неизбежно включает в восприятие текста свой опыт), нельзя допускать произвол в интерпретации. Как отмечает Л.С. Выготский, толкование текста читателем должно быть подлинно толкованием данного произведения, а не чем-то сочинительным по его поводу. И хотя мнение читателя может быть субъективно, «объективно само произведение, и, если читатель находится в сфере этого творения, не покидая его ни на минуту, он тем самым приближается к объективной данности произведения».

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Важнейшими условиями процесса обучения являются сочетание аудиторной и лабораторной (работа в видео - и компьютерных классах) с внеаудиторной работой студентов, постепенное увеличение удельного веса их самостоятельной работы. Интенсификации самостоятельной работы способствуют **Интернет – технологии**, которые предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки международных научных проектов, ведения научных исследований. Использование электронной почты и Цифрового кампуса КубГУ позволяет оказывать консультационную поддержку студентам, осуществлять контроль письменных работ, выполняемых студентами самостоятельно.

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс»
(<http://www.consultant.ru>)

2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU
(<http://www.elibrary.ru/>)

8.1 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения

Microsoft “Enrollment for Education Solutions” DsktpEdu ALNG LicSAPk MVL; Microsoft Office, Microsoft Windows.

8.2 Перечень необходимых информационных справочных систем

Справочно-правовая система «Консультант Плюс» (<http://www.consultant.ru>)

Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru/>)

Dictionary.Com: <http://www.dictionary.com>.

Free Internet Encyclopedia: <http://clever.net/cam/encyclopedia.html>.

Hypertext Webster Thesaurus:

<http://wwwc.gp.cs.cmu.edu:51303/prog/webster>.

Merriam-Webster's Collegiate Dictionary, 10th Edition: <http://www.m-w.com/netdict.htm>.

Merriam—Webster Dictionaries: <http://www.m—w.com>.

Merriam-Webster’s Online Thesaurus: <http://www.m-w.com/dictionary.htm>.

National Textbook Company: <http://www.ntc—dictionaries.com>.

One-Look Dictionaries: <http://www.onelook.com>.

On-line Dictionaries: <http://www.facstaff.bucknell.edu/rbeard/>

Oxford Dictionaries: <http://www.oup.com>.

Oxford Text Archive: <http://sable.ox.ac.uk/ota>.

Random House Dictionaries: <http://www.randomhouse.com>.

Roget’s II: The New Thesaurus. Third ed. – <http://www.bartleby.com/62/>

The Encyclopedia Smithsonian: <http://www.si.edu/welcome/faq/start/htm>.

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы ауд. № 347 Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi
2.	Лабораторные занятия	Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория ауд. 323 Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер- 15 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 1 шт.

3.	Текущий контроль и промежуточная аттестация	<p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. №360 Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi</p> <p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. №359 Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi</p> <p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. №361 Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi</p> <p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. №362 Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi</p> <p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. №353 Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi</p>
4.	Групповые и индивидуальные консультации	<p>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд. №318 Учебная мебель</p> <p>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд. №350 Учебная мебель</p>

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Иванов А.Г.

подпись

« 29 » _____ мая _____ 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.07.02 Лингвистическая интерпретация художественного текста

Направление подготовки	45.03.01 Филология
Направленность (профиль)	Зарубежная филология
Программа подготовки	академический бакалавриат
Форма обучения	очная
Квалификация (степень) выпускника	бакалавр

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.07.02 Лингвистическая интерпретация художественного текста составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология.

Программу составил(и):

А.Г. Калинина, преподаватель

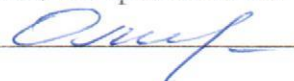


Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.07.02 Лингвистическая интерпретация художественного текста утверждена на заседании кафедры немецкой филологии

протокол № 8 «07» апреля 2015г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии

Олейник М.А.



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 8 «07» апреля 2015г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии

Олейник М.А.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии

протокол № 9 «22» мая 2015г.

Председатель УМК факультета

Маркова Л.Ф
фамилия, инициалы


подпись

Рецензенты:

Грушевская Т.М., д-р филол. наук, профессор, зав.кафедрой французской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Непшекуева Т.С. д-р филол. наук, профессор, зав.кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет имени И.Т. Трубилина»

1. Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Рабочая программа дисциплины «Б1.В.ДВ.07.02 Лингвистическая интерпретация художественного текста» ставит целью углубленную подготовку обучающихся к профессиональной деятельности, связанной с использованием знаний и умений в области литературоведения и лингвистики в учреждениях образования, культуры, управления, в СМИ, в области межкультурной коммуникации.

1.2 Задачи дисциплины.

- развитие у студентов литературоведческого и лингвистического мышления, расширение общего гуманитарного кругозора;
- изучение специфики художественного текста как особой формы коммуникации;
- овладение методами и методикой анализа художественного текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику);
- углубление лингвистической подготовки студентов;
- формирование у студентов представления о современном состоянии текстологии;
- развитие у студентов филологического мышления и практических навыков филологического и лингвистического анализа.

В результате изучения дисциплины студенты должны углубить свои знания об устройстве художественных текстов, их жанровой принадлежности и закономерностях функционирования, научиться применять полученные знания в целях формально-смыслового анализа конкретных текстов, а также при создании собственных текстов.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Б1.В.ДВ.07.02 Лингвистическая интерпретация художественного текста» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины «Б1.В.ДВ.07.02 Лингвистическая интерпретация художественного текста» необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в процессе изучения следующих дисциплин: «Основы филологии», «Основы научных исследований», «Введение в языкознание», «Введение в литературоведение», «Современный русский язык и культура речи», «Углубленный практический курс основного иностранного языка (немецкий язык)», «Стилистика», «Филологический анализ текста». Учебная дисциплина носит обобщающий характер, ее изучение предполагает систематизацию ранее полученных знаний с целью применения в практике анализа текста. Она входит в число практических курсов, завершающих процесс формирования системы филологических знаний.

Курс предусматривает совершенствование и развитие уже имеющихся у студентов знаний по истории западноевропейской литературы и культуры. В рамках курса происходит формирование литературоведческих навыков анализа творчества писателей и интерпретации их художественных текстов. Таким образом, курс систематизирует, обобщает и расширяет знания студентов, совершенствует умение самостоятельно мыслить и делать аргументированные выводы.

Рабочая программа по дисциплине «Б1.В.ДВ.07.02 Лингвистическая интерпретация художественного текста» предназначена для студентов 4 курса факультета романо-германской филологии.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общепрофессиональной и профессиональной компетенций (ОПК и ПК).

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК-4	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	основные положения и концепции в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста;	готовить научные обзоры, аннотации, составлять рефераты и библиографию по тематике проводимых исследований; обобщать закономерности литературного процесса, художественного значения литературного произведения в связи с общественной ситуацией и культурой эпохи;	базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; – понятийным и терминологическим аппаратом лингвистики текста;
2.	ПК-1	способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	литературу в ее историческом развитии и современном состоянии, в сопряжении с историей культуры немецко-говорящих стран	определять художественное своеобразие произведений и творчества писателя в целом; аннотировать художественные произведения на немецком языке	свободно владеть основным изучаемым языком в его литературной форме; владеть навыками перевода различных типов текстов с немецкого языка и на немецкий язык

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зач.ед. (180 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)	
			7	8
Контактная работа, в том числе:				
Аудиторные занятия (всего):		86	32	54
Занятия лекционного типа		-	-	-
Лабораторные занятия		86	32	54
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		-	-	-
Иная контактная работа:				
Контроль самостоятельной работы (КСР)		-	-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)		0.5	0.2	0.3
Самостоятельная работа, в том числе:				
Курсовая работа		-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала		32	20	12
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		15	9	6
Реферат		-	-	-
Подготовка к текущему контролю		10.8	10.8	-
Контроль:				
Подготовка к экзамену		35.7	-	35.7
Общая трудоемкость	час.	180	72	108
	в том числе контактная работа	86.5	32.2	54.3
	зач. ед	5	2	3

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Основные категории и факторы текстообразования	12.8	-	-	6	6.8
2.	Текстовая деятельность, текстообразование, и текстовая норма	12.6	-	-	6	6.6
3.	Понятие о смысловой структуре текста	12.6	-	-	6	6.6
4.	Соотношение лексической структуры текста с семантической и смысловой структурами	10.4	-	-	4	6.4
5.	Текстовая категория время	12.6	-	-	6	6.6
6.	Текстовая категория пространство	10.8	-	-	4	6.8
	Итого по дисциплине:		-	-	32	39.8

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре (очная форма).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Текстовая категория событие	10	-	-	8	2
2.	Содержание-информация-семантика-смысл	10	-	-	8	2
3.	Интертекстуальный анализ	10	-	-	8	2
4.	Семантико-стилистический анализ	8	-	-	6	2
5.	Биографический метод	8	-	-	6	2
6.	Контекстологический анализ	8	-	-	6	2
7.	Композиционный анализ	8	-	-	6	2
8.	Пространственно-временная характеристика художественного текста	10	-	-	6	4
Итого по дисциплине:			-	-	54	18

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

Лекционные занятия – не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Семинарские занятия – не предусмотрены.

2.3.3 Лабораторные занятия.

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	3	4
1.	Основные категории и факторы текстообразования	Интерпретация текста
2.	Текстовая деятельность, текстообразование, и текстовая норма	Интерпретация текста
3.	Понятие о смысловой структуре текста	Интерпретация текста
4.	Соотношение лексической структуры текста с семантической и смысловой структурами	Интерпретация текста
5.	Текстовая категория время	Интерпретация текста
6.	Текстовая категория пространство	Интерпретация текста
8-й семестр		
1.	Текстовая категория событие	Интерпретация текста
2.	Содержание-информация-семантика-смысл	Интерпретация текста
3.	Интертекстуальный анализ	Интерпретация текста
4.	Семантико-стилистический анализ	Интерпретация текста

5.	Биографический метод	Интерпретация текста
6.	Контекстологический анализ	Интерпретация текста
7.	Композиционный анализ	Интерпретация текста
8.	Пространственно-временная характеристика художественного текста	Интерпретация текста

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов).

Курсовые работы - не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Самостоятельная работа с художественными текстами, анализ текстов.	<p>Heinrich Böll, Kurzgeschichten Heinrich Böll, Ansichten eines Clowns (1963) Heinrich Böll, Die verlorene Ehre der Katharina Blum (1974) Wolfgang Borchert, Draußen vor der Tür (1947) Friedrich Dürrenmatt, Der Richter und sein Henker (1952) Friedrich Dürrenmatt, Der Besuch der alten Dame (1956) Friedrich Dürrenmatt, Die Physiker Günter Grass, Die Blechtrommel (1959) Hermann Hesse, Der Steppenwolf (1927) Hermann Hesse, Märchen Franz Kafka, Sämtliche Erzählungen. Hg. V. Paul Raabe, Franz Kafka, Die Verwandlung (1915) Heinrich Mann, Der Untertan (1918) Thomas Mann, Der Tod in Venedig (1912) Thomas Mann, Tonio Kröger (1903) Erich Maria Remarque, Im Westen nichts Neues Christa Wolf, Der geteilte Himmel (1963) Stefan Zweig, Novellen</p> <p>1. Сырица, Г.С. Филологический анализ художественного текста : учебное пособие / Г.С. Сырица. - 4-е изд., испр. - Москва : Издательство «Флинта», 2015. - 345 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-841-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482633</p> <p>2. Плеханова, Т.Ф. Дискурс-анализ текста : пособие для студентов вузов / Т.Ф. Плеханова. - Минск : ТетраСистемс, 2011. - 369 с. - ISBN 978-985-536-114-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78571</p>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в печатной форме увеличенным шрифтом,

- в форме электронного документа,
Для лиц с нарушениями слуха:
- в печатной форме,
- в форме электронного документа.
- Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
- в печатной форме,
- в форме электронного документа,

3. Образовательные технологии.

В преподавании дисциплины «Б1.В.ДВ.07.02 Лингвистическая интерпретация художественного текста» реализуется компетентностный подход, предусматривающий широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития у студентов требуемых компетенций. Интерактивные образовательные технологии, используемые в преподавании курса, призваны развить у студентов личностные компетенции, необходимые при работе с различными видами перевода.

Интерактивные образовательные технологии, используемые в преподавании курса:

- деловые и ролевые игры
- групповая и проектная работа, нацеленная на интеракцию
- разбор конкретных ситуаций
- психологические и культурологические тренинги
- Work shops
- Интернет-коммуникация

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

В рамках дисциплины «Б1.В.ДВ.07.02 Лингвистическая интерпретация художественного текста» для проведения текущего контроля студентам предлагаются задания для устного или письменного выполнения.

Пример текста для интерпретации

Robert Walser

Basta

Ich kam dann und dann zur Welt, wurde dort und dort erzogen, ging ordentlich zur Schule, bin das und das und heiße soundso und denke nicht viel. Geschlechteswegen bin ich ein Mann, staateswegen bin ich ein guter Bürger, und rangeshalber gehöre ich zur besseren Gesellschaft. Ich bin ein suberliches, stilles, nettes Mitglied der menschlichen Gesellschaft, ein sogenannter guter Bürger, trinke gern mein Glas Bier in aller Vernunft und denke nicht viel. Auf der Hand liegt, daß ich mit Vorliebe gut esse, und ebenso liegt auf der Hand, daß mir Ideen fernliegen. Scharfes Denken liegt mir gänzlich fern; Ideen liegen mir vollständig fern, und deshalb bin ich ein guter Bürger, denn ein guter Bürger denkt nicht viel. Ein guter Bürger it sein Essen und damit basta!

Aufgaben:

1. Ermitteln Sie die kompositorische Redeform der Textprobe.
2. Bestimmen Sie die Erzählperspektive in dem vorliegenden Text.

3. Stellen Sie fest, durch welche stilistischen Sprachmittel die Ironie zum Ausdruck kommt.
4. Wie heißen die Figuren?
 - a. "... daß mir Ideen fernliegen. Scharfes Denken liegt mir gänzlich fern; Ideen liegen mir vollständig fern..."
 - b. "Auf der Hand liegt, ... ebenso liegt auf der Hand..."
 - c. "ein guter Bürger denkt nicht viel. Ein guter Bürger ißt sein Essen..."

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Перечень вопросов для подготовки к зачёту:

1. Основные категории и факторы текстообразования.
2. Текстовая деятельность, текстообразование, текстовая норма.
3. Понятие о смысловой структуре слова.
4. Соотношение лексической структуры текста с семантической и смысловыми структурами.
5. Текстовая категория времени.
6. Текстовая категория пространства.

Перечень вопросов для подготовки к экзамену:

1. Textbeschreibung
2. Textanalyse
3. Interpretation
4. Verfassen einer Inhaltsangabe
5. Die Gestaltung der vier inhaltlichen Elemente des Textes
6. Die Gestaltung der Handlung
7. Die Gestaltung der Figuren
8. Aspekte der Zeitgestaltung
9. Funktionen des erzählten Raums
10. Kompositorische Redeformen
11. KRF: Die Beschreibung
12. KRF: Die Erörterung
13. KRF: Der Bericht
14. Die Dynamische Beschreibung
15. Möglichkeiten der Erzählperspektive
16. Die Personale Erzählperspektive
17. Die Auktoriale Erzählperspektive
18. Wiedergabe von Äußerungen
19. Der innere Monolog
20. Die erlebte Rede
21. Lexik
22. Syntax
23. Textstruktur und Komposition
24. Rhetorik: Tropen und Figuren

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Плеханова, Т.Ф. Дискурс-анализ текста : пособие для студентов вузов / Т.Ф. Плеханова. - Минск : ТетраСистемс, 2011. - 369 с. - ISBN 978-985-536-114-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78571>
2. Сырица, Г.С. Филологический анализ художественного текста : учебное пособие / Г.С. Сырица. - 4-е изд., испр. - Москва : Издательство «Флинта», 2015. - 345 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-841-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482633>

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2 Дополнительная литература:

1. Киселева, Н.М. Словарь метафор немецкой разговорной речи [Электронный ресурс]: учебное пособие. - Электрон. дан. - М.: ФЛИНТА, 2015. - 108 с. - Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=62992
2. Кострова, О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие. - Электрон. дан. - М.: ФЛИНТА, 2012. - 240 с. - Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=2495

Источники:

1. Ingeborg Bachmann. Gedichte. Erzählungen. Hörspiel. Essays. – München: Piper Verlag, 1992.
2. Heinrich Böll. Über die Brücke. Wanderer, kommst du nach Spa... Abenteuer eines Brotbeutels.// Die schwarzen Schafe. Erzählungen 1950-1952. – Köln: Kiepenheuer&Witsch, 1983.
3. Wolfgang Borchert. Nachts schlafen die Ratten doch. Das Brot // Wolfgang Borchert: Das Gesamtwerk. – Hamburg: Rowohlt Verlag GmbH, 1997.
4. Alfred Döblin. Berlin Alexanderplatz. – München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1965.

5. Friedrich Dürrenmatt. Der Besuch der alten Dame. Eine tragische Komödie // Friedrich Dürrenmatt: Werkausgabe in dreißig Bänden. Band 5. – Zürich: Diogenes Verlag AG, 1985
6. Max Frisch. B. Brecht // Max Frisch. Ausgewählte Prosa. – Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch, 1962.
7. Max Frisch. Homo Faber. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1992.
8. Günter Grass. Die Blechtrommel // Günter Grass: Werkausgabe. Band 3. – Hrsg. Volker Neuhaus und Daniela Hermes. – Göttingen: Steidl Verlag, 1997.
9. Max von der Grün. Masken // Fahrtunterbrechung und andere Erzählungen. – Köln: Europäische Verlagsanstalt, 1985.
10. Johann Wolfgang Goethe. Italienische Reise // Werke in 12 Bänden. – Bd. 10. – Berlin, Weimar, 1966.
11. Johann Wolfgang Goethe. Ein Lesebuch für unsere Zeit. – Berlin, Weimar: Aufbau-Verlag, 1985.
12. Heinrich Heine. Heines Werke in 5 Bänden. – Bd. 3. – Berlin, Weimar: Aufbau-Verlag, 1956.
13. Hermann Hesse. Peter Camenzind // Hermann Hesse. Die Romane und die großen Erzählungen. – Band 1. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1998.
14. Hermann Hesse. Das Glasperlenspiel // Hermann Hesse. Die Romane und die Großen Erzählungen. – Band 7. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1998.
15. Franz Kafka. Die Verwandlung. Heimkehr. Das Urteil. // Die Erzählungen und andere ausgewählte Prosa. Hrsg. Roger Hermes. – Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch, 1996.
16. Irina Korschunow. Ein Haus mit Dach // Anfangen, glücklich zu sein. Hrsg. von Jo Pestum. – Würzburg: Arena Verlag, 1979.
17. Günter Kunert. Memory // Kürzestgeschichten. Arbeitstexte für den Unterricht. Hrsg. Hans-Christoph Graf von Nayhauss. – Stuttgart: Philipp Reclam, 1982.
18. Reiner Kunze. Fünfzehn // Die Wunderbaren Jahre. – Frankfurt am Main: Fischer Verlag, 1976.
19. Heinrich Mann. Der Untertan. – Frankfurt am Main: Fischer Verlag, 1995.
20. Thomas Mann. Buddenbrooks // Thomas Mann: Gesammelte Werke in dreizehn Bänden. – Band 1. – Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch, 1990.
21. Thomas Mann. Der Tod in Venedig. – Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 1960.
22. Thomas Mann. Tonio Kröger. – Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 1974.
23. Kurt Marti. Happy End // Dorfgeschichten. – Darmstadt, Neuwied: Hermann Luchterhand, 1983.
24. Erich Maria Remarque. Drei Kameraden. – Moskau: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1960
25. Erich Maria Remarque. Im Westen nichts Neues. – Moskau: Verlag für Fremdsprachige Literatur, 1956.
26. Ingo Schulze. 33 Augenblicke des Glücks. Süddeutsche Zeitung / Bibliothek. – Berlin: Verlag GmbH, 2007.
27. Anna Seghers. Das siebte Kreuz . Berlin, Weimar: Aufbau Verlag, 1953.
28. Erwin Strittmatter. Storchschnabel // Schulzenhofer Kramkalender. – Berlin, Weimar: Aufbau-Verlag, 1967. – S. 43.
29. Patrick Süskind. Das Parfum. – Zürich: Diogenes Verlag, 1994.
30. Martin Walser. Ein springender Brunnen. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1998.
31. Gabriele Wohmann. Die Klavierstunde // Kürzestgeschichten. Arbeitstexte für den Unterricht. Hrsg. Hans-Christoph Graf von Nayhauss. – Stuttgart: Philipp Reclam, 1982.
32. Christa Wolf. Der geteilte Himmel. – Halle (Saale): Mitteldeutscher Verlag, 1971.
33. Christa Wolf. Kindheitsmuster. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 2007.
34. Christa Wolf. Nachdenken über Christa T. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 2007.
35. Stefan Zweig. Brennendes Geheimnis, Schachnovelle // Stefan Zweig. Novellen. – Moskau: Verlag Progress, 1964.

5.3. Периодические издания:

Использование периодических изданий не предусмотрено

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>

Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия)

<http://uisrussia.msu.ru/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

В рамках изучения дисциплины важное место занимает самостоятельная работа студентов. Основными составляющими самостоятельной работы являются:

1. Составление глоссария - терминологического словаря. Терминологические единицы для словаря определяются преподавателем.

2. Написание эссе по предложенной тематике к каждому изучаемому разделу. При желании студенты могут сами формулировать тему для эссе в соответствии с содержательным наполнением программы. Объём эссе должен составлять 2-3 стр. Требования к оформлению эссе: наличие титульной страницы, библиографического списка. Библиографический список должен насчитывать не менее 5 источников. По мере готовности эссе студенты зачитывают их на занятии и обсуждают в рамках дискуссии. Необходимым условием для выступления является предварительное предоставление преподавателю тезисов по теме выступления.

3. Работа по поиску дополнительной литературы. Данная работа осуществляется студентами при работе над эссе, при подготовке презентаций, при составлении глоссария. При самостоятельном освоении материала студенты подбирают литературу с опорой на список дополнительной литературы и на ресурсы информационной сети «Интернет».

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

Информационные технологии - не предусмотрены.

8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

Microsoft Office, Microsoft Windows.

8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» (<http://www.consultant.ru/>).

2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)
3. Электронная библиотека Юрайт (www.biblio-online.ru).
4. Электронная библиотека Библиоклуб (www.biblioclub.ru).

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лабораторные занятия	Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. 323 Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска-1 шт.
2.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149), ауд. 347 Учебная мебель, персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, Wi-Fi
3.	Текущий контроль и промежуточная аттестации	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №360 Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, маркерная доска-1шт.
4.	Групповые и индивидуальные консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №318 Учебная мебель Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №350 Учебная мебель

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Иванов А.Г.

подпись

« 19 » мая 2015г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.07.02 ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

индекс и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом

Направление

подготовки/ специальность 45.03.01 Филология

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Направленность (профиль) /

специализация Зарубежная филология

(наименование направленности (профиля) специализации)

Программа подготовки академическая

(академическая/ прикладная)

Форма обучения очная

(очная, очно-заочная, заочная)

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

(бакалавр, магистр, специалист)

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.07.02 ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология (Зарубежная филология)
код и наименование направления подготовки

Программу составил(и):

Л.Н. Мирошниченко, канд. филол. наук доцент кафедры новогреческой филологии

И. О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание


подпись

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.07.02 ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА утверждена на заседании кафедры новогреческой филологии

протокол № 9 «20» мая 2015 г

Заведующий кафедрой (разработчика) Хаман И. А.

фамилия, инициалы


подпись

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры новогреческой филологии протокол № 9 «20» мая 2015 г

Заведующий кафедрой (выпускающей) Хаман И. А.

фамилия, инициалы


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 9 «22» мая 2015 г

Председатель УМК факультета Маркова Л. Ф.

фамилия, инициалы


подпись

Рецензенты:

Ломинина З.И., канд. филол. наук, доцент кафедры немецкой филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Мартиросьян Е. Г., канд. филол. наук, доцент кафедры гуманитарных дисциплин Краснодарского филиала РЭУ им. Г. В. Плеханова

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Цель освоения дисциплины – формирование навыков сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации иноязычного художественного текста с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик; приобретение способности применять знания в области теории и истории новогреческого языка и литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.

1.2 Задачи дисциплины.

Задачами освоения дисциплины являются:

- формирование комплексного представления о тексте, его структуре, стилистических особенностях, устройстве, типах и методах его истолкования;
- ознакомление с общими законами смыслообразования, со спецификой отдельных функциональных стилей, жанров и индивидуальной манеры авторов;
- расширение культурного и филологического кругозора.
- изучение выразительных и изобразительных средств языка, языковых средств, формирующих и организующих структурную, смысловую и коммуникативную природу текста;
- обучение пользованию справочной литературой и словарями; работе с научной литературой; применению теоретических понятий к описанию языкового материала;
- совершенствование навыков осуществления поиска, хранения, обработки и представления информации, ориентированной на решение поставленных задач;
- формирование навыков анализа художественных текстов различных жанров; навыков лингвистического анализа языковых единиц на уровне языка и речи;
- формирование навыков применения знаний в области филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Лингвистическая интерпретация художественного текста» относится к вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана, дисциплины по выбору.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные по стандарту высшего образования, сформированные в ходе изучения дисциплин: «Филологический анализ текста», «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)», «Углубленный практический курс основного иностранного языка (новогреческий язык)», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Стилистика».

Дисциплина «Лингвистическая интерпретация художественного текста» является необходимой основой для прохождения производственной практики (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общепрофессиональной компетенции (ОПК-4) и профессиональной компетенции (ПК-1)

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть

1.	ОПК-4	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста.	основные теории и методы интерпретации художественного текста; основные категории художественного текста; разнообразные подходы к изучению художественного текста; литературные стили, стилистические приемы, схему интерпретации художественного текста; закономерности и тенденции употребления тех или иных выразительных и изобразительных средств языка.	анализировать языковые явления, комментировать стилистические приемы из изучаемого текста на иностранном языке; идентифицировать и анализировать категории художественного текста на материале текстов различных жанров; пользоваться справочной литературой и словарями; осуществлять поиск, хранение, обработку и представление информации, ориентированной на решение поставленных задач.	навыками лингвистического анализа языковых единиц на уровне языка и в речи; представлениями о проявлении лингвистических явлений на разных уровнях внутренней структуры языка; техникой анализа художественных текстов различных жанров; навыками работы с научной литературой.
2.	ПК-1	способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	систему функциональных стилей, семантическое содержание и стилистическую информацию, которую несут лексические и грамматические единицы.	применять теоретические понятия к описанию языкового материала.	навыками работы с научной литературой и различными типами словарей; навыками филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зач.ед. (180 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		7	8		

Контактная работа, в том числе:						
Аудиторные занятия (всего)		86	32	54		
Занятия лекционного типа		–	–	–	–	–
Лабораторные занятия		86	32	54	–	–
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		–	–	–	–	–
Иная контактная работа:						
Контроль самостоятельной работы (КСР)		–	–	–	–	–
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,5	0,2	0,3	–	–
Самостоятельная работа, в том числе:						
Курсовая работа		–	–	–	–	–
Проработка учебного материала		38	28	10	–	–
Выполнение индивидуальных заданий		15,8	9,8	6	–	–
Реферат		–	–	–	–	–
Подготовка к текущему контролю		4	2	2	–	–
Контроль:						
Подготовка к экзамену		35,7	–	35,7	–	–
Общая трудоемкость	час.	180	72	108	–	–
	в том числе контактная работа	86,5	32,2	54,3		
	зач. ед.	5	2	3		

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины. Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре (для студентов ОФО).

№	Наименование раздела	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Текст как объект лингвистического анализа. Художественное произведение и его свойства. Художественная реальность и художественная условность.	9	–	–	4	5
2.	Композиция. Анализ композиции. Сюжет.	9	–	–	4	5
3.	Семантическое пространство текста. Пространственно-временная организация текста. Членимость текста. Связность текста.	9	–	–	4	5
4.	Концептуальное, денотативное, эмотивное пространства текста. Информативность текста.	9	–	–	4	5

5.	Жанрово-стилевая организация текста.	9	–	–	4	5
6.	Синонимия, антонимия, омонимия, полисемия, паронимия, паронимазия. Типы, виды, функции.	9	–	–	4	5
7.	Иные лексические единицы анализа. Лексика ограниченной сферы употребления.	9	–	–	4	5
8.	Пунктуация. Авторская пунктуация в художественном тексте.	8,8	–	–	4	4,8
Итого по дисциплине:			–	–	32	39,8

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре (для студентов ОФО).

№	Наименование раздела	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Виды и типы фразеологизмов. Функционирование ФЕ в художественном тексте.	12	–	–	9	3
2.	Художественный образ.	12	–	–	9	3
3.	Изобразительно-выразительные средства языка. Тропы.	12	–	–	9	3
4.	Звукопись в художественном тексте.	12	–	–	9	3
5.	Организация стихотворной речи. Анализ поэтического текста.	12	–	–	9	3
6.	Предпереводческий анализ текста.	12	–	–	9	3
Итого по дисциплине:			–	–	54	18

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа

Занятия лекционного типа – не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа

Занятия семинарского типа – не предусмотрены.

2.3.3 Лабораторные занятия

7 семестр

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
---	---------------------------------	-------------------------

1	2	3
1.	Текст как объект лингвистического анализа. Художественное произведение и его свойства. Художественная реальность и художественная условность.	Устный опрос. Практическое задание.
2.	Композиция. Анализ композиции. Сюжет.	Устный опрос. Практическое задание.
3.	Семантическое пространство текста. Пространственно-временная организация текста. Членимость текста. Связность текста.	Устный опрос. Практическое задание.
4.	Концептуальное, денотативное, эмотивное пространства текста. Информативность текста.	Устный опрос. Практическое задание.
5.	Жанрово-стилевая организация текста.	Устный опрос. Практическое задание.
6.	Синонимия, антонимия, омонимия, полисемия, паронимия, паронимазия. Типы, виды, функции.	Устный опрос. Практическое задание.
7.	Иные лексические единицы анализа. Лексика ограниченной сферы употребления.	Устный опрос. Практическое задание.
8.	Пунктуация. Авторская пунктуация в художественном тексте.	Устный опрос. Контрольная работа.

8 семестр

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	2	3
1.	Виды и типы фразеологизмов. Функционирование ФЕ в художественном тексте.	Устный опрос. Практическое задание.
2.	Художественный образ.	Устный опрос. Практическое задание.
3.	Изобразительно-выразительные средства языка. Тропы.	Устный опрос. Практическое задание.
4.	Звукопись в художественном тексте.	Устный опрос. Практическое задание.
5.	Организация стихотворной речи. Анализ поэтического текста.	Устный опрос. Практическое задание.
6.	Предпереводческий анализ текста.	Устный опрос. Контрольная работа.

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

При освоении дисциплины обучающиеся пользуются методическими рекомендациями, утвержденными на заседании кафедры новогреческой филологии «12» февраля 2015 г., протокол № 6.

7 семестр

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы

1	2	3
1	<p>Проработка учебного материала по разделу: Текст как объект лингвистического анализа. Художественное произведение и его свойства. Художественная реальность и художественная условность.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329 2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6 3. Кайда, Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 152 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44280. URL: https://e.lanbook.com/book/44280#book_name 4. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/47578
2	<p>Проработка учебного материала по разделу: Композиция. Анализ композиции. Сюжет.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329 2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6 3. Словарь литературоведческих терминов http://slovar.lib.ru/
3	<p>Проработка учебного материала по разделу: Семантическое пространство текста. Пространственно-временная организация текста. Членимость текста. Связность текста.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329 2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6 3. Словарь литературоведческих терминов http://slovar.lib.ru/ 4. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. // https://dlib.eastview.com/browse/publication/9145/udb/890
4	<p>Проработка учебного материала по разделу: Концептуальное, денотативное, эмотивное пространства текста.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329 2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6

	Информативность текста.	3. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/47578
5	Проработка учебного материала по разделу: Жанрово-стилевая организация текста.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329 2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 s. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6 3. Головина, Е. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / Е. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург : ОГУ, 2012. - 106 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259129 4. Левицкий, Ю.А. Лингвистика текста / Ю.А. Левицкий. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - 208 с. - Библиогр.: С. 200. - ISBN 978-5-4458-3500-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241216 5. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/47578
6	Проработка учебного материала по разделу: Синонимия, антонимия, омонимия, полисемия, паронимия, паронимазия. Типы, виды, функции.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329 2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 s. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6 3. Кайда, Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 152 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44280. URL: https://e.lanbook.com/book/44280#book_name 4. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/47578
7	Проработка учебного материала по разделу: Иные лексические	<ol style="list-style-type: none"> 1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329

	единицы анализа. Лексика ограниченной сферы употребления.	<p>2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6</p> <p>3. <u>Словарь литературоведческих терминов</u> http://slovar.lib.ru/http://www.greek-language.gr/</p>
8	Проработка учебного материала по разделу: Пунктуация. Авторская пунктуация в художественном тексте.	<p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329</p> <p>2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6</p> <p>3. Ψηφιακό σχολείο: http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/</p>

8 семестр

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Проработка учебного материала по разделу: Виды и типы фразеологизмов. Функционирование ФЕ в художественном тексте.	<p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329</p> <p>2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6</p> <p>3. Кайда, Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 152 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44280. URL: https://e.lanbook.com/book/44280#book_name</p> <p>4. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/47578</p>
2	Проработка учебного материала по разделу: Художественный образ.	<p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329</p> <p>2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6</p> <p>3. <u>Словарь литературоведческих терминов</u> http://slovar.lib.ru/</p>
3	Проработка учебного	<p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор,</p>

	материала по разделу: Изобразительно-выразительные средства языка. Тропы.	<p>2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329</p> <p>2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6</p> <p>3. Словарь литературоведческих терминов http://slovar.lib.ru/</p> <p>4. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. // https://dlib.eastview.com/browse/publication/9145/udb/890</p>
4	Проработка учебного материала по разделу: Звукопись в художественном тексте.	<p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329</p> <p>2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6</p> <p>3. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/47578</p> <p>4. Ψηφιακό σχολείο: http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/</p>
5	Проработка учебного материала по разделу: Организация стихотворной речи. Анализ поэтического текста.	<p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329</p> <p>2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6</p> <p>3. Головина, Е. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / Е. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург : ОГУ, 2012. - 106 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259129</p> <p>4. Левицкий, Ю.А. Лингвистика текста / Ю.А. Левицкий. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - 208 с. - Библиогр.: С. 200. - ISBN 978-5-4458-3500-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241216</p> <p>5. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/47578</p>
6	Проработка учебного материала по разделу:	<p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8</p>

Предпереводческий анализ текста.	<p>; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329</p> <p>2. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6</p> <p>3. Кайда, Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 152 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44280. URL: https://e.lanbook.com/book/44280#book_name</p> <p>4. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/47578</p>
----------------------------------	--

3. Образовательные технологии

На занятиях по данной дисциплине используется интерактивная система подачи материала, работа в режиме «преподаватель – студент», «студент – преподаватель – студент», «студент – студент(-ы)».

На лабораторных занятиях студентам даются наводящие вопросы, используются элементы дискуссии. Практикуются такие технологии как проблемное обучение, обучение на основе опыта, разбор конкретных ситуаций. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивной форме, составляет не менее 20% аудиторного времени.

В ходе изучения дисциплины предусмотрено применение современных информационных образовательных технологий, которые способствуют развитию общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся и включают:

- работу с практическими заданиями;
- обсуждение результатов самостоятельной работы студентов.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля

Формы текущего контроля имеют комплексный характер. Для текущего контроля по данной дисциплине используются: устный опрос, контрольная работа.

Текущий контроль успеваемости осуществляется преподавателем в ходе повседневной учебной работы, как правило, во время урока. Предусмотрена также организация контроля самостоятельной работы студентов с использованием электронной почты.

Текущий контроль заключается в систематическом наблюдении за работой группы в целом и каждого студента в отдельности, проверке знаний, умений и навыков обучающихся, сочетаемой и изучением нового материала, его повторением, закреплением и практическим применением. Этот вид контроля успеваемости имеет большое значение для стимулирования у обучающихся привычки систематической самостоятельной работы по выполнению учебных заданий и воспитанию чувства ответственности.

Примерные вопросы для устного опроса по дисциплине «Лингвистическая интерпретация художественного текста»

1. Внимательно прочитайте текст. Вспомните, что вы знаете о его авторе и об особенностях манеры его письма, так как это может пригодиться при дальнейшем анализе текста.

2. К какому функциональному стилю речи принадлежит текст? Почему? Привести примеры из текста в качестве доказательства.

3. Какого типа речи текст? Найти в тексте черты, характерные для данного типа речи.

4. Определите тему текста. Озаглавьте текст. Если у текста есть заглавие, то объяснить его смысл.

5. Разделите текст на смысловые части, составьте для себя его план (лучше развернутый). Выпишите из каждой части «главные» слова, которые будут заключать в себе смысл, то есть являться «смысловыми узлами». Они помогут подробно разобрать текст и вникнуть в его суть.

6. Определите, как и при помощи чего связаны, части текста? Обратите внимание на лексические и синтаксические средства связи (повторяющиеся слова, синтаксические параллели, резкое изменение синтаксических конструкций и интонаций; употребление местоимений и союзов как средств связи).

7. Как соотносится начало и конец текста? (можно обратить внимание на композицию, если она играет важную роль в раскрытии смысла текста)

8. На каких приемах построен текст? (сопоставление, противопоставление: постепенное усиление чувства, постепенное развитие мысли; быстрая смена событий, динамичность; неторопливое созерцание и пр.) Приведите примеры

9. Понаблюдайте над лексикой текста (не забывая указывать примеры):

-найдите незнакомые (непонятные) слова и установите их значение по толковому словарю;

-найдите в тексте контекстуальные синонимы или антонимы; найдите многозначные слова и слова, употребленные в переносном значении, объясните их назначение в тексте;

-обратите внимание на стилевую принадлежность лексики, на употребление архаизмов, историзмов, неологизмов; на эмоционально – оценочные слова, на просторечные или наоборот, слова возвышенного стиля (зачем они употреблены автором? Какой тон и атмосферу в тексте они создают?);

- выделите фразеологизмы, определите их значение, цель их употребления в тексте; -обратите внимание на средства художественной выразительности, если они применяются автором (эпитеты, метафоры, сравнения, олицетворения, гиперболы, метонимии и т.д.) Определите, для чего автор использует их в тексте.

10. Понаблюдайте за фонетическими средствами, использованными автором (повторение определенных согласных звуков – аллитерация, или гласных - ассонанс)

11. Посмотрите на части речи и их количество, употребленное в тексте: деепричастий и глаголов для передачи действий или динамичного описания чего – то изменяющегося, движущегося; обилие прилагательных при описании предмета или пейзажа; употребление междометий и частиц – ограничительных, выделительных, усилительных, подчеркивающих неожиданность происходящего, передающих удивление, восхищение т.д.).

12. Понаблюдайте за синтаксисом текста (употребление предложений определенной структуры: коротких, лаконичных или пространственных, простых или сложных, назывных, полных и неполных, распространенных и нераспространенных, сложносочиненных и сложноподчиненных, употребление инверсий, восклицательных, вопросительных предложений, многоточия, перечислений, прямой речи, диалога и. т.д.)

13. Сформулируйте идею текста (что хотел сказать автор, зачем он создал этот текст). Помните, что идеей можно назвать не только выражение определенной мысли, но и передачу какого – либо чувства, настроения, состояния.

14. Каково ваше впечатление от текста? Что нового вы узнали из текста?

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вопросы к зачету по дисциплине

«Лингвистическая интерпретация художественного текста»

1. Текст как объект лингвистического анализа.
2. Художественное произведение и его свойства. Художественная реальность и художественная условность.
3. Композиция. Анализ композиции. Сюжет.
4. Семантическое пространство текста. Пространственно-временная организация текста. Членимость текста. Связность текста.
5. Функционально-стилевая типология текстов. Использование и характерные особенности функциональных стилей.
6. «Свое и чужое». Прямая речь, косвенная речь, несобственно-прямая речь.
7. Типы речи (я, ты, он рассказывает).
8. Формы речи (монолог, диалог, полилог).
9. Концептуальное, денотативное, эмотивное пространства текста. Информативность текста.
10. Жанрово-стилевая организация текста.
11. Синонимия, антонимия, омонимия, полисемия, паронимия, паронимазия. Типы, виды, функции.
12. Иные лексические единицы анализа. Лексика ограниченной сферы употребления.
13. Пунктуация. Авторская пунктуация в художественном тексте.
14. Образ рассказчика. Позиция наблюдателя.
15. Изобразительно-выразительные средства языка. Тропы.

Практическое задание: выполните анализ художественного текста (фрагмента текста) и ответьте на вопросы.

Пример художественного текста для практического задания (7 семестр)

Ο παλπούς και το εγγονάκι

Στο μικρό αυτό αφήγημα ο μεγάλος Ρώσος στοχαστής και συγγραφέας Λέων Τολστόϊσκια γράφει με λιτότητα το θέμα της συμβίωσης του γέροντα γονιού με την οικογένεια του παιδιού του. Η στοιχειώδης πλοκή οδηγεί στη λύση-μήνυμα που είναι η αγάπη και η κατανόηση προς τους ανθρώπους της τρίτης ηλικίας.

Ο παλπούς είχε γεράσει πολύ. Τα πόδια του δεν τον πήγαιναν, τα μάτια του δεν έβλεπαν, τ' αυτιά του δεν άκουγαν. Δόντια δεν είχε. Κι όταν έτρωγε, του χυνόταν το φαγητό. Ο γιος του και η νύφη του δεν τον έβαζαν πια μαζί τους στο τραπέζι, αλλά του 'διναν να φάει πάνω στη μεγάλη χτιστή χωριάτικη θερμάστρα όπου πλάγιαζε.

Κάποτε που του βάλανε να φάει στο πήλινο πιάτο, του ξέφυγε από τα χέρια, έπεσε κι έσπασε. Η νύφη του άρχισε τότε να τον μαλώνει πως όλα τα χαλάει στο σπίτι και σπάει τα πιάτα. Τέλος του είπε πως αποδώ και πέρα θα του 'διναν να τρώει στην ξύλινη γαβάθα. Ο παλπούς αναστέναξε μόνο και δεν είπε τίποτα.

Μια μέρα ο άντρας με τη γυναίκα του παρακολουθούσαν που ο γιος τους μαστόρευε κάτι σκαλίζοντας ένα μικρό κούτσουρο. Ο πατέρας λοιπόν τον ρώτησε:

«Τι φτιάχνεις εκεί, Μίσα;».

Κι ο Μίσα απαντά:

«Φτιάχνω μια μεγάλη γαβάθα, πατερούλη. Όταν εσύ κι η μάνα μου γεράσετε, θα σας ταΐζω σ' αυτήν τη γαβάθα».

Ο άντρας κι η γυναίκα του κοιτάχτηκαν και δάκρυσαν. Νιώσανε ντροπή που είχαν προσβάλει τον παλπού. Κι από τότε τον βάλανε να τρώει μαζί τους στο τραπέζι και τον πρόσεχαν όπως πρέπει.

Λ. Τολστόϊ, *Διηγήματα, μύθοι και παραμύθια*, μτφρ. Π. Ανταίος, Ωκεανίδα

Примерные вопросы к тексту

1. Ποιο γεγονός έκανε τους γονείς του Μίσα να αλλάξουν τη στάση τους απέναντι στον παππού και πώς εξηγείτε αυτή την αλλαγή;
2. Πώς φέρονται οι γονείς του Μίσα στο γέρο παππού του και πώς αντιδρά εκείνος;
3. Στο διήγημα παρουσιάζεται ο κύκλος της ανθρώπινης ζωής μέσα από τις τρεις ηλικιακές φάσεις της. Ποια χαρακτηριστικά κάθε φάσης διακρίνετε;
4. «Ο παππούς και το εγγονάκι» έχει ορισμένα χαρακτηριστικά λαϊκού παραμυθιού. Μπορείτε να τα επισημάνετε;

Вопросы к экзамену по дисциплине

«Лингвистическая интерпретация художественного текста»

1. Художественное произведение и его свойства. Художественная реальность и художественная условность. Художественный образ.
2. Композиция. Сюжет. Пространственно-временная организация текста.
3. «Свое и чужое». Прямая речь, косвенная речь, несобственно-прямая речь.
4. Типы речи (я, ты, он рассказывает).
5. Формы речи (монолог, диалог, полилог).
6. Концептуальное, денотативное, эмотивное пространства текста. Информативность текста.
7. Жанрово-стилевая организация текста.
8. Синонимия, антонимия, омонимия, полисемия, паронимия, паронимазия. Типы, виды, функции.
9. Пунктуация. Авторская пунктуация в художественном тексте.
10. Образ рассказчика. Позиция наблюдателя.
11. Изобразительно-выразительные средства языка. Тропы.
12. Предпереводческий анализ текста.

Практическое задание: выполните анализ художественного текста (фрагмента текста).

Пример художественного текста для практического задания (8 семестр)

Μαρίας Ιορδανίδου, Λωξάντρα (απόσπασμα)

Ο Δημητρός κόντευε να πατήσει τα εβδομήντα και όμως ακόμα δούλευε. Δούλευε στην εφημερίδα Κωνσταντινούπολις, που την έβγαζαν τότε ο Δημήτριος και ο Αθανάσιος Νικολαΐδης.

Χιώτης ήταν ο Δημητρός. Στη σφαγή της Χίου, όταν οι Τούρκοι σφάξαν τους γονείς του, και κείνονα —μωρό παιδί— τον βγάλανε στο σκλαβοπάζαρο, ένας αδελφός του πατέρα του από τη Σύρα —ο σιορ Βασιλάκης ο λουκουμτζής— ήρθε στη Χίο και έδωσε ένα πουγκί γρόσια για να τον αγοράσει από τους Τούρκους.

Ο Βασιλάκης, που ήταν ανύπαντρος, μεγάλωσε το Δημητρό σαν παιδί του και όταν τον έκανε δεκαεφτά χρονών τον έστειλε στην Πόλη, στο σπίτι της θειας Ειρήνης, για να σπουδάσει το παιδί, μια και είχε τέτοια κλίση στα γράμματα.

Θαμπώθηκαν τα μάτια του Δημητρού σαν έφτασε στην Πόλη. Στην ωραία Επτάλοφο. «Χαίρε, Κωνσταντινούπολις, των πόλεων η βασιλίσ.» Ξαπλωμένη πάνω σε δυο ηπίρους, ανοίγει η Πόλη τα στήθια της στο βοριά της Μαύρης Θάλασσας από τη μια μεριά και στη νοτιά του Μαρμαρά από την άλλη. Γιουρούσι λες και κάνουνε τα δυο αντίθετα ρεύματα για να την κατακτήσουνε. Παλεύει η Δύση με την Ανατολή και τη διεκδικούνε και αφρίζουνε και κλωθογυρίζουνε μπροστά στην πούντα του Σαράι Μπουρνού, στα πόδια της Αγια-Σοφιάς μεσ' στην καρδιά της Πόλης.

Πώς να μη γίνει ο Δημητρός ποιητής, πώς να μη γίνει ρομαντικός! Σπάραξε η καρδιά του σαν είδε τους μιναρέδες γύρω απ' την Αγια-Σοφιά. Και όμως εκείνη στέκεται μεγαλόπρεπη και με ηγεμονική σεμνότητα σκορπά στο γύρο της γαλήνη. Μπροστά στο μεγαλείο της μυρμήγκι μοιάζει ο άνθρωπος, και όμως και το μυρμήγκι μέσα στην Αγια-Σοφιά φαίνεται και παίρνει σημασία. Κάτω απ' το μεγάλο θόλο της σαν σταθείς, δεν ξέρεις αν ο θόλος πρόβαλε για να σε προστατέψει ή αν υψώνεται για ν' ανοιχτεί και να πετάξεις

απάνω. Τη Υπερμάχῳ Στρατηγῷ τα νικητήρια... Άλλον ένα Παρθενώνα χτίσαν οι Βυζαντινοί και τον αφιέρωσαν και αυτοί στου Θεού τη Σοφία.

Έτσι την είδε ο Δημητρός την Αγια-Σοφία που στέκεται μέσα στην παλιά Πόλη που την τριγυρίζουνε τα τείχη τα βυζαντινά. Εκεί δεν είχε πάνε κ' έλα και θόρυβο και θέατρα και ξένους, όπως στο Πέρα και στο Γαλατά. Εκεί η ζωή κυλούσε γιαβάς-γιαβάς. Στενά λιθόστρωτα σοκάκια, μικρά ξύλινα σπίτια με τεράστιες γεροδεμένες πόρτες που μοιάζουν πόρτες φυλακής. Καφασωτά παράθυρα, ερημιά. Τσαρσιά με ραχατλήδες ανατολίτες εμπόρους καθισμένους σταυροπόδι μπροστά στην πραμάτεια τους: φιλντισι, κεχλιμπάρι και συντέφι. Μεταξωτά υφάσματα και λαχουρένια σάλια από τις Ινδίες, πολύτιμα αρώματα και ο αέρας μυρίζει πατσουλί.

Στους περιβόλους των τζαμιών λιάζονται Τούρκοι καθισμένοι ανακούκουρδα. Βρύσες μεγάλες με τρεχάμενα νερά και ένα γύρο περιστέρια.

Κανένας Ευρωπαίος δεν κάθονταν εκεί, — Τουρκιά. Και κανένας Τούρκος δεν κάθονταν στο Σταυροδρόμι, — Ρωμιοσύνη.

Η Κωνσταντινούπολη εκείνη την εποχή ήτανε ένα χαρμάνι από διάφορες πολιτείες, προάστια και χωριά, σκορπισμένα πάνω στα παράλια της Μικράς Ασίας και της Ευρώπης. Και η κάθε πολιτεία, το κάθε προάστιο, το κάθε χωριό είχε τον τοπικό του χαρακτήρα, τα ήθη και τα έθιμα του πληθυσμού που πλειονοψηφούσε.

Την ευρωπαϊκή όχθη του Βοσπόρου την κατοικούσαν περισσότερο Έλληνες και γενικά Ευρωπαίοι, — το Μέγα Ρέμα, το Μπουγιούκ-Ντερέ, τα Θεραπειά, όλα εκείνα τα προάστια θυμίζανε Ευρώπη. Η ασιατική όχθη ήτανε Ανατολή. Εκεί έβγαινε το νταούλι για να θυμίσει στους πιστούς πως ήταν ραμαζάνι. Εκεί ο μουεζίνης τρεις φορές τη μέρα διαλαλούσε ταχτικά πως ένας είναι ο Αλλάχ, και ο Μωάμεθ ο Προφήτης του Αλλάχ. Και στην απέναντι όχθη σαν έφτανε αυτός ο αντίλαλος, έφτανε σαν παραμυθένια φωνή από έναν άλλον κόσμο.

Το Φανάρι, που ήταν μέσα στον Κεράτιο Κόλπο, εξακολουθούσε να είναι ακόμη το κέντρο της ελληνικής διανόησης, όμως είχε χάσει την πρωτινή του αίγλη.

Образец экзаменационного билета:

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)**

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Кубанский государственный университет»**

Факультет романо-германской филологии

Кафедра новогреческой филологии

Дисциплина Лингвистическая интерпретация художественного текста

4 курс 8 семестр

Направление подготовки 45.03.01 Филология

Зарубежная филология

Экзаменационный билет № 1

1. Текст как объект лингвистического анализа.
2. Анализ художественного текста № 1.

Заведующий кафедрой

И. А. Хаман

Критерии оценки на зачете

Зачет выставляется по результатам выполнения интерпретации необходимого объема художественных текстов, написания контрольной работы, включающей задания, позволяющие установить степень усвоенности материала. При выставлении зачета

учитывается также активность студента в обсуждении тем лабораторных занятий и выполнение самостоятельных работ.

Отметка «зачтено» выставляется студенту, выполнившему требуемый объем работы по дисциплине, усвоившему основные понятия курса и сумевшему справиться с предложенным практическим заданием. Студентом могут быть допущены отдельные неточности, которые затем в процессе беседы исправляются.

Отметка «не зачтено» выставляется студенту, который не выполнил необходимый объем работы по дисциплине и/или не усвоил основные понятия курса и/или не сумел справиться с предложенным практическим заданием.

Критерии оценки на экзамене

Оценка «отлично» выставляется, если студент глубоко и полно ответил на поставленные вопросы, свободно владея при этом основными терминами и понятиями курса. Ответы экзаменуемого на вопросы экзаменационного билета и дополнительные вопросы экзаменатора логически последовательные, полные, грамматически правильные; студент использует в необходимой мере в ответах языковой материал, представленный в рекомендуемых учебных пособиях и дополнительной литературе.

Оценка «хорошо» выставляется, если экзаменуемый продемонстрировал твердые и достаточно широкие знания всего программного материала, однако его ответ не был исчерпывающе полным, но при этом студент четко отвечает на поставленные вопросы при свободном реагировании на замечания экзаменатора.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он продемонстрировал знания базовых понятий и категорий курса, в целом раскрыл предложенные ему вопросы, однако не сумел развернуто ответить на поставленные вопросы, допустил одну-две ошибки при недостаточной способности их корректировки.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не усвоил основных понятий и категорий курса, не понимает сущность излагаемых вопросов, допускает грубые ошибки в ответе, неуверенно и неточно отвечает на дополнительные вопросы экзаменатора.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

5.1 Основная литература:

1. Крылова, М.Н. Средства художественной выразительности. Тропы : учебное пособие / М.Н. Крылова. - Москва : Директ-Медиа, 2014. - 101 с. - ISBN 978-5-4458-8820-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235643>
2. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329>
3. Κείμενα νεοελληνικής λογοτεχνίας [Текст] : Γ΄ Γυμνασίου / Παναγιώτης Καγιαλής, Χριστίνα Ντουνια, Θεοδώρα Μεντη . - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2014. - 251 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2762-6

5.2 Дополнительная литература:

1. Головина, Е. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / Е. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург : ОГУ, 2012. - 106 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259129>
2. Кайда, Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 152 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/44280> URL: https://e.lanbook.com/book/44280#book_name
3. Левицкий, Ю.А. Лингвистика текста / Ю.А. Левицкий. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - 208 с. - Библиогр.: С. 200. - ISBN 978-5-4458-3500-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241216>
4. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/47578>

5.3. Периодические издания:

1. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. // <https://dlib.eastview.com/browse/publication/9145/udb/890>

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах.

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

При освоении дисциплины обучающиеся пользуются методическими рекомендациями, утвержденными на заседании кафедры новогреческой филологии «12» февраля 2015 г., протокол № 6.

Основными видами устной проверки является устный опрос.

При фронтальном опросе на вопросы преподавателя по сравнительно небольшому объему материала краткие ответы (как правило, с места) дают многие обучающиеся. Этот вид опроса удачно сочетается с задачами повторения и закрепления пройденного материала, за сравнительно небольшое время позволяет осуществить проверку знаний у

значительной части студентов группы. Нередко фронтальный опрос принимает форму оживленной беседы, в котором активно участвуют все обучающиеся.

Индивидуальный опрос имеет своей целью основную проверку знаний, умений и навыков отдельных студентов. Обучающиеся вызываются, как правило, к доске, хотя возможны ответы и с места, если не требуется записи, за которой должен следить все студенты, или использовать наглядные пособия. В содержание ответа может включаться объяснение теоретического материала, выполнение практических заданий.

При индивидуальном опросе обращается внимание на обстоятельный и осознанный ответ обучающихся, логичность его осуждений, доказательность выдвигаемых положений, умение практически применять усвоенные знания.

Все студенты академической группы/ подгруппы должны внимательно слушать ответ товарища, активно участвовать в опросе.

Преподаватель может использовать постановку вопроса (или задания) всем обучающимся, а затем вызывать для ответа намеченного студента, привлекать всех студентов к комментированию отдельных положений, выполнению упражнений и т.д. Практически, таким образом, индивидуальный опрос сочетается с фронтальным.

Особенностью комбинированного (уплотненного) опроса является одновременный вызов для ответа сразу нескольких студентов, из которых один отвечает устно, один-два готовятся к ответу, выполняя на доске различные записи, а остальные выполняют за отдельными столами индивидуальные письменные или практические задания преподавателя.

Результаты работы обучающихся могут проверяться за пределами урока.

При уплотненном опросе за небольшое время можно основательно проверить знания/ умения/ навыки сразу нескольких студентов.

Контрольная работа является составной частью фонда оценочных средств по данной дисциплине и включает в себя выполнение различных заданий, основанных на пройденном материале и позволяющих установить степень его усвоенности. Проверяется знание основных положений дисциплины, тематической терминологии, умение применять полученные знания в области романо-германской филологии в практической деятельности. Основное в подготовке к контрольной работе – тщательное повторение всего учебного материала по соответствующим разделам дисциплины.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

По данной дисциплине предусмотрено:

- проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты;
- использование электронных презентаций при проведении лабораторных занятий.

8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

Microsoft Office, Microsoft Windows.

8.3 Перечень необходимых информационных справочных систем:

1. Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>
2. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>
3. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» (www.studmedlib.ru);
4. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)
5. Электронный справочник «Информио» для высших учебных заведений: <http://www.informio.ru/>

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лабораторные занятия	Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. 323 (Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук - 1 шт.).
2.	Групповые (индивидуальные) консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №318 (учебная мебель) Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №350 (учебная мебель).
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №360 (учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi). Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №359 (учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi). Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №361 (учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi). Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №362 (учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, ТВ-1шт., персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, интерактивная доска-1 шт., акустическая система). Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №353 (учебная мебель, Wi-Fi).
4.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы № 347 (учебная мебель, персональный компьютер - 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную

		информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук - 3 шт., Wi-Fi).
--	--	--

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

подпись

«29» мая 2015 г.



Иванов А.Г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.07.02. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Направление подготовки/специальность 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) / специализация: Зарубежная филология

Программа подготовки _____ академическая _____
(академическая /прикладная)

Форма обучения очная

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины «Б1.В.ДВ.07.02 Лингвистическая интерпретация художественного текста» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология

Программу составил(и):
Н.Ю. Фанян, д.ф.н., профессор кафедры
французской филологии КубГУ



Рабочая программа дисциплины «Б1.В.ДВ.07.02 Лингвистическая интерпретация художественного текста» утверждена на выпускающей (разработчика) французской филологии протокол №8 «7» апреля 2015 г. Заведующий кафедрой (разработчика) Т.М. Грушевская



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры (выпускающей) французской филологии протокол №8 «7» апреля 2015 г. Заведующий кафедрой (выпускающей) Т.М. Грушевская



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол №8 «7» апреля 2015 г.

Председатель УМК факультета РГФ Маркова Л.Ф.



Рецензенты:

В.И. Тхорик, д.ф.н., профессор, зав. каф. английской филологии КубГУ

С.А. Голубцов, к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков № 2 КубГТУ

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Цель дисциплины – приобщить студентов к области, разрабатывающей актуальные проблемы теории текста / дискурса, применить их к области анализа конкретно художественного текста, способствовать в целом развитию филологической культуры студентов. В связи с этим учитываются проблемы интегративной области, в которой отправным пунктом представляется текст, переходящий в текстовую деятельность/дискурс.

1.2 Задачи дисциплины.

- научить студентов воспринимать и анализировать целый художественный текст на основе полученных общетеоретических и конкретных сведений по стилистике, лексикологии и т.д.;
- уметь осуществлять первичную и вторичную текстовую деятельность (текстообразование и интерпретацию) на основе лингвистического анализа и знания основных ресурсов французского языка, включая изобразительно-выразительные средства;
- владеть знаниями по современной коммуникативной теории текста и методологии его исследования, а также различными методами и методиками анализа текстов разных направлений;
- уметь осуществлять комплексный анализ художественного текста, ориентированный на определение его культурологического статуса.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Лингвистическая интерпретация художественного текста» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины по выбору» учебного плана. Она предполагает преемственное изучение междисциплинарных актуальных лингвистических проблем теоретического и практического характера: представляет собой продолжение курсов «Филологический анализ текста», «Стилистика», «Практикум по креативному письму», преподается наряду с дисциплиной «Теория текста и дискурса».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общепрофессиональных компетенций (ОПК)

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК4	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	современную коммуникативную теорию текста и методологию его исследования.	воспринимать и анализировать целый художественный текст на основе полученных общетеоретических и конкретных сведений по стилистике, лексикологии; осуществлять комплексный филологический анализ текста, ориентированный на определение его культурологического статуса; осуществлять	базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; различными методами и методиками филологического анализа текстов разных стилей и жанров.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
				первичную и вторичную текстовую деятельность (текстобразование и интерпретацию) на основе лингвистического анализа и знания основных ресурсов французского языка, включая изобразительно-выразительные средства	
	ПК-1	способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	основные положения и концепции в области теории французского языка	собирать и анализировать фактический материал из дополнительных источников с целью подготовки сообщений на французском языке; представлять материал по темам как в устной, так и в письменной формах, используя современные информационные технологии; формулировать аргументированные выводы и умозаключения; выработать соответствующую позицию, работая в группе	стремлением самостоятельно расширять свои фоновые знания в области истории и культуры Франции; навыками составления рефератов; навыками выступления с сообщениями и докладами; культурой мышления; нормами французского литературного языка

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зач.ед. (180 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		7	8		
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего):	86	32	54		
Занятия лекционного типа	-	-	-	-	-
Лабораторные занятия	86	32	54	-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	-	-	-	-	-

		-	-	-	-	-
Иная контактная работа:						
Контроль самостоятельной работы (КСР)						
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,5	0,2	0,3		
Самостоятельная работа, в том числе:		57,8	39,8	18		
Курсовая работа		-	-	-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала		16	8	8	-	-
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		10	8	10	-	-
Реферат		-	-	-	-	-
Подготовка к текущему контролю		31,8	23,8	-	-	-
Контроль:						
Подготовка к экзамену		35,7	-	35,7		
Общая трудоемкость	час.	180	72	108	-	-
	в том числе контактная работа	86,5	32,2	54,3		
	зач. ед	5	2	3		

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Интерпретация текста, ее задачи, методы и цели. Понятие о тексте и его признаках. Текст как форма коммуникации и единица культуры. Художественное произведение – объект интерпретации текста.	20	-	-	10	10
2.	Специфика анализа художественного текста. Схема (уровневая стратификация) комплексного анализа художественного произведения. Взаимосвязь анализа и синтеза при интерпретации.	26	-	-	14	12
3.	Манифесты французских писателей.	26	-	-	8	18
	Итого по дисциплине:	72	-	-	32	39,8

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
4.	Анализ и интерпретация произведений направлений «Реализм» и «Модернизм».	48	-	-	24	24

5.	Анализ и интерпретация произведений направлений «Экзистенциализм» и «Новый роман».	40	-	-	20	20
6.	Анализ и интерпретация произведений направлений «Театр абсурда» и «Постмодернизм».	20	-	-	10	10
	Итого по дисциплине:	108	-	-	54	18

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

№	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
4.			
5.			
6.			

Занятия лекционного типа – не предусмотрены

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Занятия семинарского типа – не предусмотрены

2.3.3 Лабораторные занятия.

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	2	3
1.	Интерпретация текста, ее задачи, методы и цели. Понятие о тексте и его признаках. Текст как форма коммуникации и единица культуры. Художественное произведение – объект интерпретации текста.	Проверка конспектов Опрос
2.	Специфика анализа художественного текста. Схема (уровневая стратификация) комплексного анализа художественного произведения. Взаимосвязь анализа и синтеза при интерпретации.	Проверка конспектов Опрос
3.	Манифесты французских писателей. Эстетическое кредо.	Коллоквиум Эссе
4.	Анализ и интерпретация произведений направлений «Реализм» и «Модернизм».	Проверка заданий по анализу текста
5.	Анализ и интерпретация произведений направлений «Экзистенциализм» и «Новый роман».	Проверка заданий по анализу текста
6.	Анализ и интерпретация произведений направлений «Театр абсурда» и «Постмодернизм».	Проверка заданий по анализу текста Защита лабораторной работы

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы – не предусмотрены

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Интерпретация текста, ее задачи, методы и цели. Текст как форма коммуникации и единица культуры. Художественное произведение – объект интерпретации текста.	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «ВАХТ», утвержденные кафедрой французской филологии, протокол № 8 от 22.03.18
2	Специфика анализа художественного текста. Схема (уровневая стратификация) комплексного анализа художественного произведения. Взаимосвязь анализа и синтеза при интерпретации.	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «ВАХТ», утвержденные кафедрой французской филологии, протокол № 8 от 22.03.18
3	Манифесты французских писателей. Эстетическое кредо.	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «ВАХТ», утвержденные кафедрой французской филологии, протокол № 8 от 22.03.18
4	Анализ и интерпретация произведений направлений «Реализм» и «Модернизм».	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «ВАХТ», утвержденные кафедрой французской филологии, протокол № 8 от 22.03.18
5	Анализ и интерпретация произведений направлений «Экзистенциализм» и «Новый роман».	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «ВАХТ», утвержденные кафедрой французской филологии, протокол № 8 от 22.03.18
6	Анализ и интерпретация произведений направлений «Театр абсурда» и «Постмодернизм»	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «ВАХТ», утвержденные кафедрой французской филологии, протокол № 8 от 22.03.18

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

3. Образовательные технологии.

Темы, разделы	Используемые интерактивные образовательные технологии
Интерпретация текста, ее задачи, методы и цели. Текст как форма коммуникации и единица культуры. Художественное произведение – объект интерпретации текста.	Занятие – конференция Групповая дискуссия
Специфика анализа художественного текста. Схема (уровневая стратификация) комплексного анализа художественного произведения. Взаимосвязь анализа и синтеза при интерпретации.	Активизация творческой деятельности Мозговой штурм Разбор практических задач
Манифесты французских писателей.	Регламентированная дискуссия Деловые и ролевые игры Круглый стол Беседа-обсуждение эссе
Анализ и интерпретация произведений направлений «Реализм», «Модернизм», «Экзистенциализм», «Новый роман», «Театр абсурда», «Постмодернизм»	Разбор практических задач Регламентированная дискуссия Ролевая учебная игра Дебаты Мастер-класс

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

4.1.1 Вопросы для самоконтроля:

1. Интерпретация текста, ее задачи, методы и цели.
2. Текст как форма коммуникации и единица культуры.
3. Художественное произведение – объект интерпретации текста.
4. Специфика анализа художественного текста. Взаимосвязь анализа и синтеза при интерпретации.
5. Схема (уровневая стратификация) комплексного анализа художественного произведения. Экстралингвистические факторы. Биография автора. Эстетическое кредо, эстетический идеал.
6. Композиционные формы текста (описание, повествование, рассуждение).
7. Персонажи (голос), хронотоп. Функции текста.
8. Тон, лексико-семантическое поле текста, формы восприятия (слух, запах, цвет и т.п.).
9. Манифесты французских авторов: Л. Арагон, Р. Барт, Ж.-П. Сартр, Н. Саррот
10. Сравнительный анализ направлений «Реализм» и «Модернизм».
11. Сравнительный анализ направлений «Экзистенциализм» и «Новый роман».
12. Сравнительный анализ направлений «Театр абсурда» и «Постмодернизм».
13. Назовите французских авторов – лауреатов литературных премий.
14. Существует ли проблема гендера в литературе Франции?

4.1.2 Изучите фрагменты текстов, определите литературные направления:

(I)

Le cauchemar dissipé, de quoi parleront-ils ce soir, Bernard et Thérèse ? Elle voit en esprit la maison perdue où il l'attend ; elle imagine le lit au centre de cette chambre carrelée, la lampe basse sur la table parmi des journaux et des fioles... Les chiens de garde que la voiture a réveillés aboient encore puis se taisent ; et de nouveau régnera ce silence solennel comme durant les nuits où elle contemplait Bernard en proie à d'atroces vomissements, Thérèse s'efforce d'imaginer le premier regard qu'ils échangeront tout à l'heure ; puis cette nuit, et le lendemain, le jour qui suivra, les semaines, dans cette maison d'Argelouse où ils n'auront plus à construire ensemble une version avouable du drame qu'ils ont vécu. Rien ne sera plus entre eux que ce qui fut réellement... ce qui fut réellement...

Prise de panique, Thérèse balbutie, tournée vers l'avocat (mais c'est au vieux qu'elle s'adresse) : — « Je compte demeurer quelques jours auprès de M. Desqueyroux. Puis, si le mieux s'accroît, je reviendrai chez mon père.

— Ah ! ça, non, non, non, ma petite ! ».

Et comme Gardère sur son siège s'agitait, M. Larroque reprit à voix plus basse : — « Tu deviens tout à fait folle ? Quitter ton mari en ce moment ? Il faut que vous soyez comme les deux doigts de la main... comme les deux doigts de la main, entends-tu ? jusqu'à la mort... Tu as —
— raison, père ; où avais-je la tête ? Alors c'est toi qui viendras à Argelouse ?
— Mais, Thérèse, je vous attendrai chez moi les jeudis de foire, comme d'habitude. Vous viendrez comme vous êtes toujours venus ! »

C'était incroyable qu'elle ne comprît pas que la moindre dérogation aux usages serait leur mort. C'était bien entendu ? Il pouvait compter sur Thérèse ? Elle avait causé à la famille assez de mal...

— « Tu feras tout ce que ton mari te dira de faire. je ne peux pas mieux dire. »

(II)

BÉRENGER. Je n'aime pas tellement l'alcool. Et pourtant si je ne bois pas, ça ne va pas. C'est comme si j'avais peur, alors je bois pour ne plus avoir peur.

JEAN. Peur de quoi ?

BÉRENGER. Je ne sais pas trop. Des angoisses difficiles à définir. Je me sens mal à l'aise dans l'existence, parmi les gens, alors je prends un verre. Cela me calme, cela me détend, j'oublie.

JEAN. Vous vous oubliez !

BÉRENGER. Je suis fatigué, depuis des années fatigué J'ai du mal à porter le poids de mon propre corps...

JEAN. C'est de la neurasthénie alcoolique, la mélancolie du buveur de vin...

BÉRENGER, continuant. Je sens à chaque instant mon corps, comme s'il était de plomb, ou comme si je portais un autre homme sur mon dos je ne me suis pas habitué à moi-même. Je ne sais pas si je suis moi. Dès que je bois un peu, le fardeau disparaît, et je me reconnais, je deviens moi.

JEAN. Des élucubrations ! Bérenger, regardez-moi. Je pèse plus que vous. Pourtant, je me sens léger, léger, léger (*Il bouge ses bras comme s'il allait s'envoler. Le Vieux Monsieur et le Logicien qui sont de nouveau entrés sur le plateau ont fait quelques pas sur la scène en devisant. Juste à ce moment, ils passent à côté de Jean et de Bérenger. Un bras de Jean heurte très fort le Vieux Monsieur qui bascule dans les bras du Logicien.*)

LE LOGICIEN, continuant la discussion.

Un exemple de syllogisme . (*Il est heurté.*) Oh !...

LE VIEUX MONSIEUR, à Jean. Attention. (Au Logicien.) Pardon.

JEAN, au Vieux Monsieur. Pardon

LE LOGICIEN, au Vieux Monsieur. Il n'y a pas de mal.

LE VIEUX MONSIEUR, à Jean. Il n'y a pas de mal.

(Le Vieux Monsieur et le Logicien vont s'asseoir à l'une des tables de la terrasse, un peu à droite et derrière Jean et Bérenger)

BÉRENGER, à *Jean*. Vous avez de la force.

JEAN. Oui, j'ai de la force, j'ai de la force pour plusieurs raisons. D'abord, j'ai de la force parce que j'ai de la force, ensuite j'ai de la force parce que j'ai de la force morale. J'ai aussi de la force parce que je suis pas alcoolisé. Je ne veux pas vous vexer, mon cher ami, mais je dois vous dire que c'est l'alcool qui pèse en réalité.

LE LOGICIEN, au *Vieux Monsieur*. Voici donc un syllogisme exemplaire Le chat a quatre pattes. Isidore et Fricot ont chacun quatre pattes Donc Isidore et Fricot sont chats.

LE VIEUX MONSIEUR, au *Logicien*. Mon chien aussi a quatre pattes.

LE LOGICIEN, au *Vieux Monsieur*. Alors, c'est un chat.

4.1.3 Изучить схему комплексного анализа художественного произведения.

Выделить уровни в предлагаемой схеме с последовательным выполнением следующих шагов:

- охарактеризуйте композиционный блок, состоящий из литературного и дискурсивного уровней;
- охарактеризуйте композиционную структуру дискурса (формы – описание, повествование, рассуждение, монолог/диалог);
- определите зависимость специфики употребления доминантной композиционной формы от эстетического намерения;
- объясните актуализацию «чистых» / «смешанных» композиционных форм;
- перечислите различные стилистические средства – тропы и фигуры;
- определите специфику текста в связи с доминантным употреблением художественных средств выразительности;
- охарактеризуйте связь синтаксического, семантического, прагматического уровней текста при определении функций текста сквозь призму его тональности;
- покажите реализацию категории «голос» (авторский, одноголосье, двухголосье, полифония);
- дайте определение эстетического кредо и идеала писателя;
- назовите факторы, формирующие эстетическое кредо и идеал писателя.

4.1.4 Примерный перечень вопросов к анализу фрагмента художественного произведения (на примере романа М. Пруста «В поисках утраченного времени»):

M. PROUST A LA RECHERCHE DU TEMPS PERDU

1. Nommez les périodes de la vie de Proust.
2. Appréciez l'influence de l'œuvre de Proust sur les écrivains du XX siècle.
3. Quel est le rôle de la maladie dans sa biographie créatrice?
4. Comment Proust se sert-il de la forme romanesque balzacienne?
5. Comment voit-il la littérature traditionnelle?
6. D'où vient l'effet du poème en prose dans le roman?
7. Quelle la forme discursive dominante dans cet extrait?
8. Quel est le rôle du monologue intérieur?
9. Précisez la corrélation des notions "auteur" / "narrateur" / "héros".
10. Comment est le "moi" dans l'œuvre de Proust?
11. Comment sont le temps et l'espace dans le roman de Proust?
12. Pourquoi le narrateur est défini comme "poupée-gigogne?" Quelle est la stratégie principale employée?

13. Définissez la structure compositionnelle de l'extrait.
14. Comment est la structure stylistique de l'extrait (la catégorie grammaticale du temps et les procédés stylistiques)?
15. Comment Proust voit-il le style (la vérité saisie par son crédo esthétique)?
16. Où est la particularité de la métaphore proustienne?

4.1.5 Ролевые игры и регламентированная дискуссия по темам и разделам:

- «Манифесты французских писателей»;
- Анализ и интерпретация произведений направлений «Реализм», «Модернизм», «Экзистенциализм», «Новый роман», «Театр абсурда», «Постмодернизм».

Задание: Организуйте круглый стол по защите того или иного манифеста от имени его автора с представителями других литературных направлений. Разделитесь на две группы – реалисты и модернисты, экзистенциалисты и новороманисты. К примеру, моделируйте дискуссию (спор) между Э. Базеном и Н. Саррот. Аргументированно защитите свои принципы, эстетическое кредо.

4.1.6 Напишите эссе по теме: «Как написать гениальный роман?»

Темы эссе по манифестам и эстетическим работам писателей на примере творчества Н. Саррот:

1. N. Sarraute. De Dostoïevski à Kafka
2. N. Sarraute. L'ère du soupçon
3. N. Sarraute. Conversation et sous-conversation.
4. N. Sarraute. Ce que voient les oiseaux.

4.1.7 Проведите мастер-класс по преодолению неприятия нереалистического направления. Моделируйте ситуацию. Тема «Как я не любил “Новый роман”, затем растворился в нем».

4.1.8 Выполнение контрольной работы (методические рекомендации):

Письменная работа состоит из следующих частей и этапов:

1. Выбор и прочтение произведения.
2. Составление собственно комплексного анализа прочитанного в трех файлах:
 - биографические сведения об авторе произведения;
 - репрезентативный (к примеру, кульминационный) фрагмент произведения (1-2 стр. машинописного текста);
 - собственно комплексный анализ выбранного фрагмента по схеме с раскрытием всех этапов анализа (см. устные вопросы к зачету).

4.1.9 Рекомендуемые авторы к прочтению для собеседования:

Основные авторы: CH. BAUDELAIRE, H. BAZIN, F. MAURIAC, M. PROUST, A. DE SAINT-EXUPERY, J.-P. SARTRE, A. CAMUS, N. SARRAUTE, A. ROBBE-GRILLET, E. IONESCO, M. YOURCENAR, J.-M. G. LE CLEZIO, R. QUENEAU.

Дополнительные авторы: V. VIAN, J. GENET, R. MERLE, M. BUTOR, PH. SOLLERS, A. LANOUX, M. DURAS, R. BARTHES, J. ANOUILH, A. GIDE, L. ARAGON, S. BECKETT, G. PEREC, P. MODIANO, J.-P. CHABROL, C. SIMON, L. CELINE, A. MALRAUX, M. TOURNIER, S. DE BEAUVOIR, J. GIONO, E. ROBLES, F. MALLET-JORIS.

4.1.10 Составьте список французских авторов – лауреатов Нобелевской премии по литературе, а также других литературных премий.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

4.2.1 Вопросы для подготовки к зачету по итогам освоения дисциплины:

1. Основные направления современной французской литературы.
2. Эстетическое кредо и идеал реалистов.
3. Эстетическое кредо и идеал модернистов и постмодернистов.
4. Эстетическое кредо и идеал психологического романа.
5. Эстетическое кредо и идеал экзистенциалистов.
6. Эстетическое кредо и идеал «нового романа».
7. Эстетическое кредо и идеал мастеров «театра абсурда».
8. Повествование как композиционная форма.
9. Описание как композиционная форма.
10. Рассуждение как композиционная форма.
11. Диалог как композиционная форма.
12. Структура персонажей и сюжета как текстообразующие категории.
13. Специфика хронотопа в классической и постмодернистской литературе.
14. Специфика категории «голоса» в классической и постмодернистской литературе.
15. Специфика функций текста в классической и постмодернистской литературе.
16. Специфика тональности текста в классической и постмодернистской литературе.
17. Специфика употребления стилистических средств (синтаксис и собственно тропы и фигуры) в классической и постмодернистской литературе.

Критерии оценки по промежуточной аттестации (зачёта):

- оценка **«зачтено»** выставляется, если правильно раскрыто содержание вопроса, сданы письменные работы, представлен реферат;
- оценка **«не зачтено»** выставляется студенту, если выявлено незнание ключевых вопросов и не выполнены письменные задания.

4.2.2 Вопросы для подготовки к экзамену по итогам освоения дисциплины:

Экзаменационный билет включает два вопроса.

1. Теоретический вопрос (один из вопросов, представленных для проведения промежуточной аттестации – зачета).
2. Практический вопрос (собственно анализ фрагмента текста какого-либо литературного направления).

Образец текста (A. Gide. L'immoraliste)

Je ne veux pas me souvenir, dit l'un des comparses, que le principal personnage approuve. Je croirais, ce faisant, empêcher d'arriver l'avenir et faire empiéter le passé. C'est du parfait oubli d'hier que je crée la nouveauté de chaque heure. Jamais d'avoir été heureux ne me suffit. Je ne crois pas aux choses mortes, et confonds n'être plus avec n'avoir jamais été... Si encore nos médiocres cerveaux savaient bien embaumer les souvenirs. Mais ceux-ci se conservent mal : les plus délicats se dépouillent, les plus voluptueux pourrissent, les plus délicieux sont les plus dangereux dans la suite... Regrets, remords, repentirs, ce sont joies de naguère, vues de dos.

La culture artistique monte à fleur de peuple, à la manière d'une sécrétion, qui d'abord indique la pléthore, surabondance de santé, puis aussitôt se fige, se durcit, s'oppose à tout parfait contact de l'esprit avec la nature, cache, sous l'apparence persistante, la diminution de la vie, forme gaine où l'esprit languit et bientôt s'étiole puis meurt. Enfin, poussant à bout ma pensée : la Culture, née de la vie, tue la vie.

La société des pires gens m'était devenue délectable... La brutalité de la passion y prenait à mes yeux un hypocrite aspect de santé, de vigueur... J'exaspérais auprès d'eux ma grandissante

horreur du luxe, du confort, de cette protection que ma neuve santé avait su me rendre inutile, de toutes ces précautions que l'on prend pour préserver son corps du contact hasardeux de la vie.

Mon cœur battit avec force un instant, mais les plus sages raisonnements ne purent faire aboutir en moi le moindre sentiment de révolte. Bien plus ! je ne parvins pas à me prouver que le sentiment qui m'emplit alors fût autre chose que de la joie. — Quand j'eus laissé à Moktir tout le temps de me bien voler, je me tournai de nouveau vers lui et lui parlai comme si rien ne s'était passé.

Критерии оценки по итоговой аттестации (экзамена):

- оценка **«отлично»** выставляется, если правильно раскрыто содержание теоретического вопроса, и студент блестяще справился с анализом текста с представлением всех квалификационных требований (согласно схеме анализа произведения), показав свободное владение по иностранному языку, выявив максимум стилистических средств с четкой интерпретацией;
- оценка **«хорошо»** выставляется, если правильно раскрыто содержание теоретического вопроса, и студент справился с анализом текста с представлением квалификационных требований (согласно схеме анализа произведения), показав хорошее знание лексики, грамматики иностранного языка, выявив основные стилистические средства с их интерпретацией;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется, если правильно раскрыто содержание теоретического вопроса, и студент справился с анализом текста с неполным представлением основных квалификационных требований (согласно схеме анализа произведения);
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, если выявлено незнание теоретического вопроса и не выполнен комплексный анализ текста.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Борисова В.В., Шаулов С.С. Художественный текст: аспекты анализа и интерпретации в школе и вузе: учеб. пособие. – Уфа: Башкирский гос. пед. ун-т, 2015. – 192 с. – <https://e.lanbook.com/>
2. Флоря А.В. Интерпретация художественного текста: учеб. пособие. – М.: Флинта, 2014. – 153 с. – <https://e.lanbook.com/>
3. Фокина М.А. Филологический анализ текста: учебное пособие. – Кострома: КГУ им. Н.А. Некрасова, 2013. – 140 с. – <http://www.elibrary.ru/>
4. Художественный текст: современные интерпретации: сб. науч. тр. – Калининград: Балтийский федеральный университет им. И. Канта, 2011. – 170 с. – <https://e.lanbook.com/>

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань», eLIBRARY.RU и др.

5.2 Дополнительная литература:

1. Алташина В.Д. Анализ художественного текста: Методы и приемы (на французском языке): учеб. пособие. – СПб.: РГПУ им. А.И. Герцена, 2000. – 275 с.
2. Балли Ш. Упражнения по французской стилистике. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 272 с. (Серия «Лингвистическое наследие XX в.»)
3. Болотнова Н.С. Коммуникативная стилистика текста: Словарь-тезаурус. – Томск: ТГПУ, 2008. – 384 с.
4. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста: учебное пособие. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2007. – 520 с.
5. Бреннер Жак. Моя история современной французской литературы. – М.: Высшая школа, 1994. – 352 с.
6. Бютор Мишель. Роман как исследование / Сост., перевод, вступ. статья, комментарии Н. Бунтман. – М.: Изд-во МГУ, 2000. – 208 с.
7. Долинин К.А. Интерпретация текста. Французский язык: учеб. пособие. – М.: КомКнига, 2010. – 304 с.
8. Завадовская С.Ю. Практикум по стилистике французского языка (на французском языке). – М.: Высшая школа, 1986. – 111 с.
9. Манифесты французской литературы. Сборник (на французском языке). – М.: Прогресс, 1981. – 688 с.
10. Матрон Е.Д. Художественное произведение на уроках иностранного языка: учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 296 с.
11. Роб-Грийе Ален. Встреча. Роман. Мастера современной прозы в помощь изучающим французский язык. – М.: Изд. дом «Стратегия», 2001. – 280 с.
12. Саррот Н. Тропизмы. Эра подозрения. – М.: Полиформ-Талбури, 2000. – 448 с.
13. Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2009. – 336 с.
14. Французская литература 1990-2005. Сборник текстов (на франц. языке). – М.: Изд. дом «Стратегия», 2006. – 256 с.
15. Хованская З.И. Анализ литературного произведения в современной французской филологии: учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 1988. – 239 с.
16. Хованская З.И., Дмитриева Л.Л. Стилистика французского языка (на французском языке). – М.: Высшая школа, 2004. – 415 с.

16. Ходарцева Л.М. Французская литература XX века (на франц. яз.) – М.: Престо, 2008. – 448 с.
17. Хрестоматия по французской литературе / Сост. А.Е. Лукина. – СПб.: Корона-Век, 2016. – 432 с.

5.3. Периодические издания:

1. Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение.
2. Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация.
3. Вестник Пермского университета. Серия: Российская и зарубежная филология.
4. Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика.
5. Вопросы когнитивной лингвистики (РАЛК)
6. Вопросы языкознания. Изд-во: Наука (РАН)
7. Известия Волгоградского государственного педагогического университета.
8. Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. Изд-во: Наука (РАН).
9. Культурная жизнь Юга России (Краснодарский государственный институт культуры).
10. Реферативный журнал «Языкознание»
11. Язык, коммуникация и социальная среда (Воронежский государственный университет).

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система
Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>
Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>
Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>
Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) <http://uisrussia.msu.ru/>
«ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ДИССЕРТАЦИЙ» Российской Государственной Библиотеки (РГБ) <https://dvs.rsl.ru/>
Оксфордский Российский Фонд: <http://www.oxfordrussia.ru>
Национальная электронная библиотека <http://нэб.пф/>
КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>
Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

По дисциплине «Лингвистическая интерпретация художественного текста» предусмотрено проведение практических занятий, на которых представляется основной систематизированный материал по всем разделам и соответствующие им задания. Методические указания направлены на обеспечение результата освоения дисциплины. Самостоятельная работа выполняется в следующих формах:

№ п/п	Наименование раздела	Формы контроля	Сроки выполнения
1	Интерпретация текста, ее задачи, методы и цели. Текст как форма коммуникации и единица культуры. Художественное произведение – объект интерпретации текста.	Проверка конспектов самостоятельно проработанного материала Создание классификационных матриц Подготовка сообщений Составление глоссария	7 семестр
2	Специфика анализа художественного текста. Схема (уровневая стратификация) комплексного анализа художественного произведения. Взаимосвязь анализа и синтеза при интерпретации. Манифесты французских писателей.	Проверка конспектов самостоятельно проработанного материала Подготовка сообщений Коллективное обсуждение эссе Составление глоссария	7 семестр
3	Анализ и интерпретация произведений направлений «Реализм», «Модернизм», «Экзистенциализм», «Новый роман», «Театр абсурда», «Постмодернизм»	Проверка и обсуждение самостоятельных письменных работ	8 семестр

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

- Трансляция заданий посредством электронной почты.
- Проверка лабораторной работы и консультирование посредством электронной почты.

8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

Microsoft Office, Microsoft Windows.

8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru/>) и др.

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
---	-----------	--

1.	Практические (лабораторные) занятия	Аудитория № 323 Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска-1шт.
2.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Аудитория №360 Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, маркерная доска-1шт.
3.	Групповые и индивидуальные консультации	Аудитория №318, №350 Учебная мебель
4.	Самостоятельная работа	Аудитория №347 Учебная мебель, персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, Wi-Fi